



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.

GENERAL

CBD/CP/MOP/10/1/Add.5
31 October 2022

RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ,
ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ
СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО
БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Десятое совещание – Часть II

Монреаль, Канада, 7-19 декабря 2022 г.

ПРОЕКТЫ РЕШЕНИЙ ДЕСЯТОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАГЕНСКОГО ПРОТОКОЛА

ВВЕДЕНИЕ

1. В настоящей записке приводится компиляция проектов решений для рассмотрения Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, на ее 10-м совещании. Эти проекты решений сгруппированы в соответствии с повесткой дня совещания и аннотациями к части II совещания (CBD/CP/MOP/10/1/Rev.1 и CBD/CP/MOP/10/1/Add.3).
2. В настоящую записку включены проекты решений, приведенные в различных рекомендациях 23-го и 24-го совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОТТК), третьего совещания Вспомогательного органа по осуществлению и 16-го и 17-го совещаний Комитета по соблюдению Картахенского протокола.
3. В него также включены дополнительные элементы проектов решений, разработанные Исполнительным секретарем в свете предыдущих решений совещания Сторон, которые выделены серым цветом. Справочная информация и/или полномочия для подготовки данных элементов, содержащихся в проектах решений, представлены в документации, подготовленной для 10-го совещания Сторон Картахенского протокола.

Содержание

Пункты 1, 2, 3 и 4.....	3
Пункт 5. Доклад Комитета по соблюдению.....	3
Пункт 6. Административное обеспечение протокола и бюджет целевых фондов	4
Пункт 7. План осуществления и План действий по созданию потенциала для Картахенского протокола по биобезопасности	5
А. План осуществления Картахенского протокола по биобезопасности.....	5
В. План действий по созданию потенциала для Картахенского протокола по биобезопасности и Нагойско – Куала-лумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении за ущерб	16
Пункт 8. Мониторинг и отчетность (статья 33)	35
Пункт 9. Оценка и обзор эффективности протокола (статья 35) и итоговая оценка Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011-2020 годов	38
Пункт 10. Вопросы, связанные с механизмом финансирования и финансовыми ресурсами (статья 28) ...	44
Пункт 11. Функционирование и деятельность Механизма посредничества по биобезопасности (статья 20)	45
Пункт 12. Сотрудничество с другими организациями, конвенциями и инициативами	47
Пункт 13. Обзор эффективности структур и процессов в рамках Конвенции и протоколов к ней.....	48
Пункт 14. Оценка рисков и регулирование рисков (статьи 15 и 16).....	50
Пункт 15. Обнаружение и идентификация живых измененных организмов	54
Пункт 16. Социально-экономические соображения (статья 26)	56
Пункт 17. Нагойско-Куала-Лумпурский дополнительный протокол об ответственности и возмещении .	58

ЭЛЕМЕНТЫ ПРОЕКТОВ РЕШЕНИЙ ПО ПУНКТАМ ПОВЕСТКИ ДНЯ**Пункты 1, 2, 3 и 4**

По этим пунктам не предусматривается принятие каких-либо решений. Они носят процедурный характер, либо вопросы существа будут рассмотрены в рамках соответствующих пунктов повестки дня. В соответствии со сложившейся практикой Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон, возможно, пожелает в докладе о работе совещания принять к сведению доклады, представленные вспомогательными органами (пункт 4 повестки дня).

Пункт 5. Доклад Комитета по соблюдению

Пункты 1-5 следующих элементов проекта решения соответствуют элементам доклада Комитета по соблюдению о работе его 16-го и 17-го совещаний (документ CBD/CP/MOP/10/2, приложение, раздел А), а пункт 6 соответствует разделу С того же документа (бывший пункт 17).

Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности

1. *напоминает* Сторонам о пункте 4 правила II процедур и механизмов обеспечения соблюдения и настоятельно призывает их обеспечить выборы членов при понимании того, что они будут работать в течение полного четырехлетнего срока;
2. *также напоминает* Сторонам об их обязательстве назначить национальных координаторов по Картахенскому протоколу и один или несколько компетентных национальных органов, а также уведомить об этом секретариат в соответствии со статьей 19 протокола;
3. *далее напоминает* Сторонам об их обязательстве назначить национального координатора для Механизма посредничества по биобезопасности в соответствии с решением BS-I/3 и решением II/7 Конференции Сторон;
4. *напоминает* Сторонам об их обязательстве разместить в Механизме посредничества по биобезопасности соответствующую информацию о контактном лице для получения уведомлений в соответствии со статьей 17 протокола и призвать их сделать это в кратчайшие сроки;
5. *настоятельно призывает* Стороны и предлагает другим правительствам предоставить добровольные взносы для поддержки четырех Сторон¹, разработавших планы действий по соблюдению, а также любых других Сторон, которые разработают и приступят к реализации планов действий по соблюдению по просьбе Комитета;
6. *порукает* Исполнительному секретарю:
 - (a) разработать онлайн-опрос о национальных ограничениях и проблемах в выполнении (i) обязательств о принятии необходимых правовых, административных и иных мер для осуществления протокола и (ii) обязательств о своевременном представлении национальных докладов;
 - (b) предложить всем Сторонам принять участие в опросе;
 - (c) обобщить результаты и представить их на рассмотрение Комитета на его 18-м совещании.

¹ Барбадос, Кыргызстан, Марокко и Оман.

Пункт 6. Административное обеспечение протокола и бюджет целевых фондов

Следующий проект решения подготовлен Исполнительным секретарем. Таблицы по административным и бюджетным вопросам, которые должны прилагаться к решению, будут представлены в документе CBD/COP/15/7.

Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

ссылаясь на свое решение 9/16,

также ссылаясь на свое решение ЕМ-1/1, в котором она постановила продлить срок действия бюджета на двухлетний период 2019-2020 годов и в порядке исключения основного временного бюджета на 2021 год,

далее ссылаясь на свое решение 10/1, в котором она постановила продлить срок действия бюджета на двухлетний период 2019-2020 годов и в порядке исключения основного временного бюджета на 2022 год,

1. *постановляет* принять комплексную программу работы и бюджет Конвенции о биологическом разнообразии, Картахенского протокола по биобезопасности и Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

2. *также постановляет* распределять все расходы на услуги секретариата среди Конвенции, Картахенского протокола и Нагойского протокола в соотношении 72:15:13 в двухлетний период 2023-2024 годов;

3. *утверждает* основной бюджет по программе протокола в размере [подлежит заполнению] долл. США на 2023 год и в размере [подлежит заполнению] долл. США на 2024 год, представляющий собой 15% от комплексного бюджета Конвенции и протоколов в [подлежит заполнению] долл. США на 2023 год и [подлежит заполнению] долл. США на 2024 год для целей, перечисленных в таблицах X и X ниже;

4. *утверждает* шкалу взносов для распределения расходов на 2023 и 2024 годы в соответствии с текущей шкалой распределения расходов Организации Объединенных Наций, приведенной в таблице x к настоящему решению;

5. *признает* ориентировочную потребность в средствах для дополнительных добровольных взносов в поддержку утвержденных мероприятий по осуществлению Картахенского протокола на двухлетний период 2023-2024 годов, указанную в таблице X решения 15/- Конференции Сторон;

6. *постановляет* применять *mutatis mutandis* пункты 4, 6-20 и 22-30 решения 15/-- Конференции Сторон.

Пункт 7. План осуществления и План действий по созданию потенциала для Картахенского протокола по биобезопасности

Приводимый ниже текст соответствует тексту рекомендации 3/4 Вспомогательного органа по осуществлению. Ожидается, что по этому пункту будут приняты два решения: одно по плану осуществления (часть А ниже) и другое - по плану действий по созданию потенциала (часть В ниже).

А. План осуществления Картахенского протокола по биобезопасности

Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

признавая целесообразность Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011-2020 годов² для оказания поддержки осуществлению на национальном уровне,

ссылаясь на решение СР-9/7, в котором она постановила разработать план осуществления Картахенского протокола, основывающийся на глобальной рамочной программе в области биоразнообразия на период после 2020 года и дополняющий ее,

ссылаясь также на решение СР-9/3, в котором она признала необходимость в конкретном плане действий по созданию потенциала для осуществления Картахенского протокола и Дополнительного протокола к нему, согласованном с планом осуществления и дополняющем долгосрочную стратегическую структуру по созданию потенциала, для оказания поддержки в реализации глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года,

приветствуя вклад Контактной группы по Картахенскому протоколу в разработку плана осуществления, а также обзор, проведенный Вспомогательным органом по осуществлению на его третьем совещании,

отмечая значение Протокола, его плана осуществления и плана действий по созданию потенциала в качестве взаимосвязанных, но независимых планов для достижения целей Конвенции о биологическом разнообразии,

признавая потребность в периодическом формулировании приоритетов для планирования и программирования работы, которая должна быть проведена в рамках периода, охваченного планом осуществления,

[1. *принимает* план осуществления, приведенный в приложении I к настоящему решению;]

[2. *приветствует* глобальную рамочную программу в области биоразнообразия на период после 2020 года, принятую в решении 15/--;]

3. *признает* дополняющую роль плана осуществления по отношению к рамочной программе в области биоразнообразия на период после 2020 года, а также тот факт, что план осуществления может способствовать достижению целевого показателя по биобезопасности, предусмотренного в глобальной рамочной программе в области биоразнообразия на период после

² Решение [BS-V/16](#).

2020 года, особенно для сторон Конвенции, которые также являются сторонами Картахенского протокола;

4. *настоятельно призывает* Стороны и предлагает другим правительствам пересмотреть и при необходимости согласовать их национальные планы действий и программы, имеющие отношение к осуществлению Протокола, включая их национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, с планом осуществления;

5. *также настоятельно призывает* Стороны и предлагает другим правительствам и донорам выделять достаточные ресурсы, необходимые для ускорения реализации плана осуществления [и предоставить новые финансовые ресурсы, с тем чтобы обеспечить Сторонам, являющимся развивающимися странами, возможность реализовать план в соответствии со статьей 20 Конвенции и статьей 28 Протокола], и признает в частности роль Глобального экологического фонда [в оказании поддержки созданию потенциала для осуществления][в обеспечении функционирования финансового механизма] Протокола;

[6. *далее настоятельно призывает* Стороны мобилизовать ресурсы из всех источников, в том числе посредством международного сотрудничества и частного сектора, в соответствии со статьей 20 Конвенции и статьей 28 Протокола];

7. *постановляет*, что базовые показатели плана осуществления должны включать в себя информацию, собранную в ходе четвертого цикла представления отчетности³;

8. *также постановляет* провести промежуточную оценку плана осуществления одновременно с проведением пятой оценки и обзора Протокола,

9. *порукает* Исполнительному секретарю (а) включить в форму представления отчетности в рамках пятого национального доклада об осуществлении Картахенского протокола по биобезопасности вопросы, предназначенные для получения информации по индикаторам, предусмотренным в плане осуществления; и (b) проанализировать и обобщить информацию для облегчения проведения промежуточной оценки одновременно с пятой оценкой и обзором Картахенского протокола и предоставить эту информацию Контактной группе по Картахенскому протоколу и в необходимых случаях Комитету по соблюдению;

10. *порукает* Контактной группе по Картахенскому протоколу по биобезопасности и Комитету по соблюдению сообразно обстоятельствам, дополняя и не дублируя работу друг друга, содействовать проведению промежуточной оценки плана осуществления и представить свои выводы для рассмотрения Вспомогательным органом по осуществлению;

11. *порукает* Вспомогательному органу по осуществлению на его [5]-м совещании изучить информацию и выводы, представленные Контактной группой и Комитетом по соблюдению, и представить свои выводы и рекомендации Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, на ее [--]-м совещании, с тем чтобы способствовать проведению промежуточной оценки плана осуществления.

Приложение I

ПЛАН ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА (2021-2030 гг.)

I. ЦЕЛЬ ПЛАНА ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ

1. План осуществления разработан в качестве рамочной основы, охватывающей широкий спектр желательных достижений и результатов, с тем чтобы оказать Сторонам содействие в осуществлении ими Протокола и измерении прогресса в этой области в период 2021-2030 годов.

³ SBI/3/3/Add.1.

2. План осуществления дополняется Планом действий по созданию потенциала, с тем чтобы способствовать развитию и укреплению потенциала Сторон для реализации Протокола, в том числе путем содействия привлечению партнеров, включая доноров, и стимулирования регионального и международного сотрудничества и координации. План действий по созданию потенциала охватывает тот же период, что и План осуществления: с 2021 по 2030 год.

3. План осуществления адресован в первую очередь Сторонам. При этом следует признать, что государства, не являющиеся Сторонами, и субъекты деятельности из различных секторов, организации, коренные народы и местные общины и доноры могут оказать поддержку осуществлению Протокола.

II. СВЯЗЬ С ГЛОБАЛЬНОЙ РАМОЧНОЙ ПРОГРАММОЙ В ОБЛАСТИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ НА ПЕРИОД ПОСЛЕ 2020 ГОДА

4. План осуществления основывается на глобальной рамочной программе в области биоразнообразия на период после 2020 года и дополняет ее, так как его цели, промежуточные цели и результаты способствуют реализации концепции на период до 2050 года, сформулированной в рамочной программе — «К 2050 году биоразнообразие оценено по достоинству, сохраняется, восстанавливается и разумно используется, поддерживая экосистемные услуги и здоровое состояние планеты и принося выгоды, необходимые для всех людей» — и ее миссии — «Принятие неотложных мер в масштабах всего общества для восстановления биоразнообразия в интересах людей и планеты». План осуществления призван способствовать осуществлению Картахенского протокола и адресован Сторонам Картахенского протокола. Кроме того, План осуществления может быть полезен Сторонам и послужить для них ориентиром в деле достижения целей и выполнения задач, имеющих отношение к биобезопасности, в рамках глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года[, в частности конкретного целевого показателя по биобезопасности, предусмотренного в глобальной рамочной программе в области биоразнообразия].

5. Кроме того, План осуществления может способствовать достижению Сторонами целей в области устойчивого развития, включая в частности цель 2 (ликвидация голода, обеспечение продовольственной безопасности и улучшение питания и содействие устойчивому развитию сельского хозяйства) и цель 3 (обеспечение здорового образа жизни и содействие благополучию для всех в любом возрасте).

III. СТРУКТУРА ПЛАНА ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ

6. В дополнении представлен в виде таблицы обзор целей, промежуточных целей, индикаторов и результатов Плана осуществления.

7. В Плане осуществления намечены цели, отражающие желательные общие результаты для достижения Сторонами. Цели Плана осуществления распределены по категориям «области осуществления» и «благоприятные условия». Раздел «области осуществления» включает в себя цели, касающиеся основных элементов осуществления Протокола. Раздел «благоприятные условия» включает в себя сквозные цели, имеющие отношение к оказанию поддержки в осуществлении, такие как создание потенциала, мобилизация ресурсов, сотрудничество, а также информирование, просвещение и участие общественности. Цели в рамках раздела «благоприятные условия» представляют сквозные достижения, имеющие положительные последствия для различных целей, связанных с осуществлением, и могут рассматриваться в увязке с целями, относящимися к разделу «области осуществления». Каждая цель включает соответствующие промежуточные цели, результаты и индикаторы.

8. Промежуточные цели описывают основные результаты, которые необходимо обеспечить для достижения той цели, к которой они относятся. Промежуточные цели не предназначены для того, чтобы обеспечивать исчерпывающий перечень результатов, которые могут быть значимыми для данной цели. Промежуточные цели соответствуют положениям Протокола, включая обязательства и другие положения, а также руководящим указаниям, сформулированным в решениях Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола. Большинство целей включают в себя несколько промежуточных целей.

9. Индикаторы предназначены для оценки достигнутых результатов на пути к выполнению цели. Индикаторы должны быть простыми, измеримыми и значимыми для соответствующей промежуточной цели.

10. Результаты описывают, в чем будет заключаться эффект от достижения цели.

11. Нагойско-Куала-лумпурский дополнительный протокол об ответственности и возмещении за ущерб был принят Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола, в 2010 году

(решение BS-V/11). Стратегический план в отношении Протокола, также принятый в 2010 году, включает в себя элементы, касающиеся ответственности и возмещения за ущерб, а также Дополнительный протокол. Дополнительный протокол вступил в силу 5 марта 2018 года.

12. В приведенное ниже Дополнение включен компонент, касающийся Дополнительного протокола. Включение компонента, посвященного Дополнительному протоколу, призвано способствовать осуществлению Картахенского протокола и содействовать эффективному осуществлению Дополнительного протокола при одновременном признании того, что они являются отдельными документами и обязательства, вытекающие из этих документов, распространяются только на государства, являющиеся Сторонами соответствующего документа.

IV. ОЦЕНКА И ОБЗОР

13. Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, должна провести промежуточную оценку и может принять решение о проведении заключительной оценки Плана осуществления. Эти оценки могут опираться в том числе на информацию, предоставленную Сторонами в их национальных докладах, и информацию, содержащуюся в Механизме посредничества по биобезопасности. Эта информация может использоваться для оценки того, в какой степени достигнуты цели Плана осуществления.

14. Результаты четвертой оценки и обзора эффективности Картахенского протокола и заключительная оценка Стратегического плана Картахенского протокола будут использоваться для установления базовых показателей для оценки прогресса в деле достижения целей Плана осуществления.

V. ПРИОРИТЕТЫ И ПРОГРАММИРОВАНИЕ

15. Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, может периодически формулировать приоритеты для планирования и программирования работы, которая должна быть проведена в рамках периода, охваченного Планом осуществления. Это может включать выявление промежуточных этапов, ведущих к достижению целей Плана осуществления.

16. Принимая решения о приоритетах и программировании, Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, может принять к сведению изменения и достижения в области биобезопасности и биотехнологий. В этой связи в Плане осуществления применяется подход, который заключается в том, что в тех случаях, когда организмы, полученные с помощью новых технологий, являются «живыми измененными организмами» в соответствии с определением, приведенным в Протоколе, эти организмы рассматриваются в Плане.

VI. РЕСУРСЫ

17. Успешное осуществление Протокола в значительной степени зависит от доступа к достаточным людским, техническим и финансовым ресурсам и эффективного сотрудничества[в соответствии со статьями 22 и 28 Протокола]. План осуществления направлен на оказание поддержки Сторонам в этой области, в том числе, в частности, в рамках целей, касающихся создания стимулирующей среды.

VII. РОЛЬ СЕКРЕТАРИАТА

18. В то время как План осуществления адресован в первую очередь Сторонам, секретариат Конвенции о биологическом разнообразии будет оказывать поддержку Сторонам в их усилиях, направленных на осуществление Протокола, в соответствии с руководящими указаниями Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, статьей 31 Картахенского протокола и статьей 24 Конвенции о биологическом разнообразии. Эта поддержка включает в себя управление Механизмом посредничества по биобезопасности и его обслуживание, а также осуществление мероприятий, в том числе мероприятий по созданию потенциала, в соответствии с поручениями Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола.

Дополнение к приложению I

А. План осуществления			
Цели (Желательные результаты)	Промежуточные цели (Что должно быть сделано для достижения целей)	Индикаторы (Измерение прогресса в достижении промежуточных целей)	Результаты (Эффект от достижения цели)
А. Области осуществления			
А.1. Стороны располагают функционирующим и национальными механизмами по обеспечению биобезопасности	А.1.1. Стороны приняли и внедрили правовые, административные и другие меры по выполнению своих обязательств в рамках Протокола; А.1.2. Стороны назначили национальные компетентные органы и национальные координационные центры по Протоколу, а также контактные пункты по чрезвычайным мерам (статья 17); А.1.3. Компетентные национальные органы располагают для осуществления своих задач должным образом подготовленными кадрами.	(а) процентная доля Сторон, внедривших меры по осуществлению положений Протокола; (б) процентная доля Сторон, назначивших национальный координационный центр и компетентные национальные органы по Протоколу, а также контактный пункт по чрезвычайным мерам (статья 17) и соответствующим образом уведомивших об этом Секретариат; (с) процентная доля Сторон, располагающих квалифицированными кадрами для обеспечения функционирования своих национальных механизмов по обеспечению биобезопасности.	Функционирующие национальные механизмы по обеспечению биобезопасности позволяют компетентным органам, национальным координационным центрам и контактными пунктам в соответствии со статьей 17 всех Сторон плодотворно и эффективно выполнять свои обязательства в рамках Протокола
А.2. Стороны расширили наличие соответствующей информации и активизировали обмен ею через МПБ	А.2.1. Стороны предоставляют достоверную и полную обязательную информацию в МПБ в соответствии со своими обязательствами в рамках Протокола; А.2.2. Стороны публикуют через МПБ любую необязательную информацию, имеющую отношение к биобезопасности.	(а) процентная доля Сторон, предоставляющих обязательную информацию через МПБ; (б) процентная доля Сторон, публикующих через МПБ любую необязательную информацию, имеющую отношение к биобезопасности; (с) число активных пользователей и обращений к МПБ; (d) процентная доля решений в МПБ с соответствующими докладами по оценке рисков.	МПБ обеспечивает наличие информации, имеющей отношение к биобезопасности, и обмен такой информацией и позволяет Сторонам принимать обоснованные решения
А.3. Стороны	А.3.1. Стороны	(а) процентная доля Сторон,	Достоверная и

своевременно предоставляют полную информацию об осуществлении Протокола	представляют полные национальные доклады в соответствии с установленными сроками.	представивших полный национальный доклад в установленные сроки; (b) процентная доля Сторон, имеющих право на получение помощи, которые получили доступ к финансированию ГЭФ для своевременной подготовки своего национального доклада.	своевременная информация об осуществлении Протокола позволяет Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, определять приоритеты и выявлять области, в которых необходима поддержка
А.4. Стороны выполняют требования Протокола	А.4.1. Стороны соблюдают свои обязательства в рамках Протокола; А.4.2. Стороны решают проблемы несоблюдения, выявленные Комитетом по соблюдению.	(a) процентная доля Сторон, соблюдающих свои обязательства в рамках Протокола; (b) процентная доля Сторон, решивших проблемы несоблюдения, выявленные Комитетом по соблюдению.	Эффективный механизм обеспечения соблюдения способствует осуществлению Протокола
А.5. Стороны осуществляют научно обоснованную оценку рисков в отношении ЖИО, а также управление и контроль в отношении выявленных рисков для предотвращения неблагоприятного воздействия ЖИО на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, учитывая при этом риски для здоровья человека	А.5.1. Стороны применяют надлежащие научно обоснованные процедуры оценки рисков и регулирования рисков в отношении ЖИО в соответствии с Приложением III к Протоколу; А.5.2. Стороны разрабатывают (при необходимости), имеют доступ и используют надлежащие ресурсные материалы для проведения научно обоснованной оценки рисков и управления рисками [с учетом традиционных знаний].	(a) процентная доля Сторон, проводящих оценку рисков для принятия решений в отношении ЖИО [включая [ЖИО], созданные с помощью синтетической биологии, а также технологии генного драйва], когда это необходимо в соответствии с Протоколом; (b) процентная доля Сторон, имеющих доступ и использующих соответствующие ресурсные материалы для оценки рисков и управления рисками; (c) процентная доля Сторон, проводящих оценки рисков с учетом других имеющихся научных данных, упомянутых в статье 15, [а также соответствующих традиционных знаний коренных народов и местных общин, при условии их учета на научно обоснованной и транспарентной основе]; (d) процентная доля Сторон, которые приняли меры по выявлению ЖИО или специфических признаков, которые могут оказывать негативное воздействие на сохранение и устойчивое	Стороны выявляют, оценивают и надлежащим образом регулируют и контролируют риски, которые ЖИО несут для биоразнообразия, учитывая в том числе риски для здоровья человека.

		использование биологического разнообразия, а также меры по смягчению рисков.	
А.6. Стороны предотвращают и решают проблемы незаконных и непреднамеренных трансграничных перемещений ЖИО	А.6.1. Стороны приняли надлежащие меры для предотвращения проблем незаконных и непреднамеренных трансграничных перемещений ЖИО.	(а) процентная доля Сторон, которые ввели в действие меры по предотвращению и решению проблем незаконных и непреднамеренных трансграничных перемещений ЖИО.	Незаконные и непреднамеренные трансграничные перемещения ЖИО предотвращены или сведены к минимуму
А.7. Стороны ввели в действие меры для обеспечения соблюдения требований статьи 18 Протокола в отношении обработки, транспортировки, упаковки и идентификации ЖИО	А.7.1. Стороны приняли необходимые меры, в соответствии с которыми требуется, чтобы ЖИО, являющиеся объектом трансграничного перемещения, обрабатывались, упаковывались и транспортировались с соблюдением условий безопасности, принимая во внимание соответствующие международные правила и нормы сообразно обстоятельствам; А.7.2. Стороны ввели в действие меры для выполнения требований к документации в отношении ЖИО, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма либо для обработки; ЖИО, предназначенных для использования в замкнутых системах; ЖИО, предназначенных для преднамеренной интродукции в окружающую среду, и других ЖИО.	(а) процентная доля Сторон, принявших необходимые меры, в соответствии с которыми требуется, чтобы ЖИО, являющиеся объектом трансграничного перемещения, обрабатывались, упаковывались и транспортировались с соблюдением условий безопасности, принимая во внимание соответствующие международные правила и нормы сообразно обстоятельствам; (b) процентная доля Сторон, которые ввели в действие требования к документации в отношении ЖИО, предназначенных для непосредственного использования в качестве продовольствия или корма либо для обработки; (с) процентная доля Сторон, которые ввели в действие требования к документации в отношении ЖИО, предназначенных для использования в замкнутых системах; (d) процентная доля Сторон, которые ввели в действие требования к документации в отношении ЖИО, предназначенных для преднамеренной интродукции в окружающую среду, и других ЖИО.	Благодаря надлежащей обработке, транспортировке, упаковке и идентификации ЖИО Стороны могут безопасно управлять преднамеренным трансграничным перемещением ЖИО

А.8. Стороны могут обнаруживать и идентифицировать ЖИО	А.8.1. Стороны имеют доступ к необходимой технической инфраструктуре и экспертным знаниям для обнаружения и идентификации ЖИО; А.8.2. Стороны имеют доступ к надлежащим ресурсным материалам для обнаружения и идентификации ЖИО и используют их; А.8.3. Стороны имеют доступ к информации, необходимой для обнаружения и идентификации ЖИО, включая методы обнаружения и сертифицированные справочные материалы, и используют ее.	(а) процентная доля ЖИО в МПБ, в отношении которых имеются методы обнаружения; (б) процентная доля Сторон, имеющих доступ к ресурсным материалам и методам обнаружения и идентификации ЖИО и использующих их; (с) процентная доля Сторон, имеющих доступ к сертифицированным справочным материалам, необходимым для обнаружения и идентификации ЖИО, и использующих такие материалы; (д) процентная доля Сторон, имеющих доступ к технической инфраструктуре, необходимой для обнаружения и идентификации ЖИО.	Благодаря обнаружению и идентификации ЖИО Стороны имеют возможность реагировать на непреднамеренные и незаконные трансграничные перемещения и внедрять требования к обработке, транспортировке, упаковке и идентификации в соответствии с Протоколом
А.9. Стороны, принявшие такое решение, учитывают социально-экономические соображения при принятии решений об импорте ЖИО и сотрудничают в области научных исследований и обмена информацией в соответствии со статьями 26 Протокола	А.9.1. Стороны, принявшие такое решение, учитывают социально-экономические соображения при принятии решений в соответствии со статьями 26; А.9.2. Стороны, принявшие решение учитывать социально-экономические соображения в соответствии со статьями 26, имеют доступ к ресурсным материалам и могут их использовать; А.9.3. Стороны сотрудничают в области научных исследований и обмена информацией о [любых] социально-экономических последствиях [для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия],	(а) процентная доля Сторон, учитывающих социально-экономические соображения при принятии решений в соответствии со статьями 26 Протокола; [б) процентная доля Сторон, использующих [технические руководства и другие ресурсы] [руководства] [ресурсные] материалы для учета социально-экономических соображений]; (с) процентная доля Сторон, сотрудничающих в области научных исследований и обмена информацией о [любых] социально-экономических последствиях [для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия], связанных с ЖИО, прежде всего [в отношении ценности биологического разнообразия для] [для] коренных народов и местных общин.	[Учет социально-экономических соображений в соответствии со статьями 26 позволяет Сторонам, принявшим соответствующее решение, принимать во внимание ряд вопросов при принятии решений в отношении импорта ЖИО] [Стороны, принявшие соответствующее решение, учитывают социально-экономические соображения в соответствии со статьями 26 при принятии решений в отношении импорта ЖМО.]

	связанных с ЖИО, прежде всего [в отношении ценности биологического разнообразия для] [для] коренных народов и местных общин.		
А.10. Стороны Картахенского протокола становятся Сторонами Нагойско – Куалалумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении ущерба и вводят в действие меры для выполнения своих обязательств в рамках Дополнительного протокола	А.10.1. Расширение числа Сторон Дополнительного протокола; А.10.2. Стороны Дополнительного протокола приняли и осуществили надлежащие меры для введения в действие положений Дополнительного протокола; А.10.3 Стороны Дополнительного протокола представляют отчетность об осуществлении Дополнительного протокола.	(а) процентная доля Сторон Картахенского протокола, ставших Сторонами Дополнительного протокола; (b) процентная доля Сторон Дополнительного протокола, которые ввели в действие необходимые меры по осуществлению положений Дополнительного протокола; (с) процентная доля Сторон Дополнительного протокола, представляющих отчетность об осуществлении Дополнительного протокола.	Расширение числа ратификаций Нагойско – Куалалумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении за ущерб способствует разработке национальных правил и процедур в отношении ответственности и возмещения за ущерб, причиненный ЖИО, появившихся в результате трансграничного перемещения
В. Благоприятные условия			
В.1. Стороны активно осуществляют мероприятия по созданию потенциала	В.1.1. Стороны выявили свои потребности в области создания потенциала и распределили их по степени приоритетности; В.1.2. Стороны осуществляют мероприятия по созданию потенциала, предусмотренные в Плане действий по созданию потенциала; В.1.3. Стороны используют материалы по созданию потенциала, включая онлайн-ресурсы; В.1.4. Стороны взаимодействуют в целях укрепления потенциала для осуществления	(а) процентная доля Сторон, которые выявили свои потребности и приоритеты в области создания потенциала; (b) процентная доля Сторон, осуществляющих мероприятия по созданию потенциала; (с) процентная доля Сторон, имеющих потребности в области создания потенциала, которые используют материалы по созданию потенциала, включая онлайн-ресурсы; (d) процентная доля Сторон, которые взаимодействуют в целях укрепления потенциала для осуществления Протокола.	Стороны обладают необходимым потенциалом для осуществления Протокола

	Протокола.		
В.2. Стороны мобилизовали достаточные ресурсы [из всех источников] для оказания поддержки осуществлению Протокола [в соответствии со статьями 28 Протокола]	В.2.1. В национальных бюджетах выделено достаточно ресурсов на обеспечение биобезопасности; В.2.2. Стороны выделяют определенную долю ассигнований по СПРР на мероприятия по обеспечению биобезопасности.	(а) процентная доля Сторон, располагающих в национальных бюджетах достаточными ресурсами на обеспечение биобезопасности; (b) процентная доля Сторон, имеющих право на получение помощи, которые используют национальные ассигнования по СПРР для проведения мероприятий по обеспечению биобезопасности; (с) процентная доля Сторон, получивших доступ к дополнительным ресурсам.	Полное осуществление Протокола стало возможным благодаря наличию достаточных ресурсов
В.3. Стороны поощряют и обеспечивают информированность, просвещение и участие общественности в отношении обеспечения безопасности при передаче, обработке и использовании ЖИО в соответствии со статьями 23 Протокола	В.3.1. Стороны разработали механизмы для поощрения и обеспечения информированности, просвещения и участия общественности в обеспечении биобезопасности; В.3.2. Стороны имеют доступ к ресурсным материалам для поощрения и обеспечения информированности, просвещения и участия общественности в обеспечении биобезопасности; В.3.3. При принятии решений в отношении ЖИО Стороны консультируются с общественностью в соответствии со своим законодательными и нормативными актами и информируют общественность о результатах таких решений; В.3.4. Стороны информируют общественность о средствах общественного доступа к МПБ.	(а) процентная доля Сторон, имеющих доступ к ресурсным материалам для поощрения и обеспечения информированности, просвещения и участия общественности в обеспечении биобезопасности; (b) процентная доля Сторон, проводящих работу по актуализации тематики биобезопасности в соответствующих программах в сфере образования и подготовки; (с) процентная доля Сторон, внедривших механизмы для поощрения и обеспечения участия общественности в принятии решений в отношении ЖИО [в соответствии со своим законодательными и нормативными актами]; (d) процентная доля Сторон, информирующих общественность о средствах для участия в принятии решений [в соответствии со своим законодательными и нормативными актами]; (е) процентная доля Сторон, проконсультировавшихся с общественностью в процессе принятия решений [в соответствии со своим законодательными и нормативными актами];	Путем осведомления, просвещения и участия общественности Стороны обеспечивают надлежащее информирование общественности о вопросах безопасности при передаче, обработке и использовании ЖИО

		(f) процентная доля Сторон, информирующих общественность о результатах решений; (g) процентная доля Сторон, проинформировавших общественность о средствах общественного доступа к МПБ.	
В.4. Стороны активизируют сотрудничество и координацию по вопросам биобезопасности на национальном, региональном и международном уровнях	В.4.1. Стороны сотрудничают в целях содействия осуществлению Протокола, в том числе посредством обмена научными, техническими и институциональными знаниями; В.4.2. Стороны ввели в действие эффективные механизмы для привлечения коренных народов и местных общин и соответствующих субъектов деятельности из различных секторов к осуществлению Протокола; В.4.3. Стороны поощряют секторальную и межсекторальную координацию и сотрудничество на национальном уровне в целях актуализации тематики биобезопасности.	(а) процентная доля Сторон, сотрудничающих в области обмена научными, техническими и институциональными знаниями; (b) процентная доля Сторон, участвующих в двусторонних, региональных или многосторонних мероприятиях, направленных на осуществление Протокола; (с) процентная доля Сторон, располагающих механизмами для привлечения к участию коренных народов и местных общин, а также соответствующих субъектов деятельности из различных секторов к осуществлению Протокола; (d) процентная доля Сторон, включивших вопросы биобезопасности в национальные секторальные и межсекторальные стратегии, планы действий, программы, меры политики или законодательство.	Благодаря сотрудничеству на национальном, региональном и международном уровнях и участию субъектов деятельности осуществление Протокола Сторонам происходит более эффективно

В. План действий по созданию потенциала для Картахенского протокола по биобезопасности и Нагойско – Куала-лумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении за ущерб

Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

признавая целесообразность Структуры и Плана действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Картахенского протокола⁴,

ссылаясь на решение СР-9/3, в котором она признала необходимость в конкретном плане действий по созданию потенциала для осуществления Картахенского протокола и Дополнительного протокола к нему, согласованном с планом осуществления Картахенского протокола и дополняющем долгосрочную стратегическую структуру по созданию потенциала, для оказания поддержки в реализации глобальной рамочной программы в области биоразнообразия на период после 2020 года,

ссылаясь также на решение СР-9/7, в котором она постановила разработать план осуществления Картахенского протокола, основывающийся на глобальной рамочной программе в области биоразнообразия на период после 2020 года и дополняющий ее,

приветствуя вклад Контактной группы по Картахенскому протоколу в разработку плана действий по созданию потенциала и обзор, проведенный Вспомогательным органом по осуществлению на его третьем совещании,

отмечая значение Протокола, его плана осуществления и плана действий по созданию потенциала в качестве взаимосвязанных, но независимых планов для достижения целей Конвенции о биологическом разнообразии,

признавая потребность в периодическом формулировании приоритетов для планирования и программирования работы, которая должна быть проведена в рамках периода, охваченного планом действий по созданию потенциала,

[1. *принимает* план действий по созданию потенциала, приведенный в приложении II к настоящему решению;]

[2. *приветствует* долгосрочную стратегическую структуру по развитию потенциала, принятую в решении 15/--;]

3. *признает* дополняющую роль плана действий по созданию потенциала по отношению к долгосрочной стратегической структуре по созданию потенциала;

4. *настоятельно призывает* Стороны и предлагает другим правительствам пересмотреть и при необходимости согласовать их национальные планы действий и программы, имеющие отношение к осуществлению Протокола, включая их национальные стратегии и планы действий в области биоразнообразия, с планом действий по созданию потенциала;

5. *также настоятельно призывает* Стороны и предлагает другим правительствам и донорам выделять достаточные ресурсы, необходимые для ускорения реализации плана действий по созданию потенциала, [и предоставить новые финансовые ресурсы, с тем чтобы обеспечить Сторонам, являющимся развивающимися странами, возможность реализовать оба плана в соответствии со статьей 20 Конвенции и статьей 28 Протокола], и признает в частности роль

⁴ Решение [BS-VI/3](#), приложение I.

Глобального экологического фонда [в оказании поддержки созданию потенциала для осуществления][в обеспечении функционирования финансового механизма] Протокола;

6. [далее настоятельно призывает Стороны мобилизовать ресурсы из всех источников, в том числе посредством международного сотрудничества и частного сектора, в соответствии со статьей 20 Конвенции и статьей 28 Протокола;]

7. постановляет, что базовые показатели плана действий по созданию потенциала должны включать в себя информацию, собранную в ходе четвертого цикла представления отчетности⁵;

8. также постановляет провести промежуточную оценку плана действий по созданию потенциала одновременно с промежуточной оценкой плана осуществления⁶;

[9. [призывает национальные органы по обеспечению биобезопасности и предлагает другим правительствам, академическим и научно-исследовательским организациям, коренным народам и местным общинам и другим соответствующим субъектам деятельности оказать поддержку в осуществлении плана действий по созданию потенциала[, избегая конфликтов интересов и при необходимости обеспечивая их урегулирование]]/[призывает Стороны с помощью компетентных национальных органов выявить соответствующих субъектов для оказания поддержки в осуществлении плана действий по созданию потенциала[, избегая конфликтов интересов и при необходимости обеспечивая их урегулирование]].]

Приложение II

ПЛАН ДЕЙСТВИЙ ПО СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА ДЛЯ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ (2021-2030 ГГ.)

I. ЦЕЛЬ ПЛАНА ДЕЙСТВИЙ ПО СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА

1. Цель Плана действий по созданию потенциала заключается в том, чтобы способствовать развитию и укреплению потенциала Сторон в деле осуществления Протокола путем: (a) выявления ключевых областей для создания потенциала, имеющих отношение к различным целям Плана осуществления; (b) содействия привлечению партнеров, в том числе доноров; (c) стимулирования согласованного и скоординированного подхода к созданию потенциала для осуществления Протокола; и (d) стимулирования регионального и международного взаимодействия и координации. План действий по созданию потенциала охватывает тот же период, что и План осуществления: с 2021 по 2030 год.

2. Стороны, государства, не являющиеся Сторонами, и субъекты деятельности из различных секторов, организации, коренные народы и местные общины и доноры могут оказать поддержку проведению мероприятий по созданию потенциала, в том числе предусмотренных в Плате действий по созданию потенциала.

II. ВЗАИМОСВЯЗИ С ГЛОБАЛЬНОЙ РАМОЧНОЙ ПРОГРАММОЙ В ОБЛАСТИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ НА ПЕРИОД ПОСЛЕ 2020 ГОДА, ДОЛГОСРОЧНОЙ СТРАТЕГИЧЕСКОЙ СТРУКТУРОЙ ПО СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА В ЦЕЛЯХ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ И ПРОТОКОЛОВ К НЕЙ И ПОВЕСТКОЙ ДНЯ В ОБЛАСТИ УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ НА ПЕРИОД ДО 2030 ГОДА

3. План действий по созданию потенциала был разработан в увязке с Планом осуществления Картахенского протокола в соответствии с поручением, содержащимся в решении CP-9/3, и содержит примеры мероприятий по созданию потенциала применительно к каждой из целей Плана осуществления.

⁵ SBI/3/3/Add.1.

⁶ Решение CP-10/--.

План действий дополняет План осуществления, так как мероприятия по созданию потенциала могут способствовать достижению целей и результатов Плана осуществления. Кроме того, в целях обеспечения согласованности и во избежание возможного дублирования цель В.1. Плана осуществления посвящена созданию потенциала в целом и отсылает к конкретным мероприятиям по созданию потенциала, предусмотренным в Плане действий по созданию потенциала.

4. План действий по созданию потенциала дополняет долгосрочную стратегическую структуру по созданию потенциала. При планировании мероприятий по созданию потенциала на основе Плана действий по созданию потенциала необходимо учитывать общие принципы, подходы и стратегии, направленные на активизацию развития потенциала, которые изложены в долгосрочной стратегической структуре по развитию потенциала.

5. Кроме того, План действий по созданию потенциала может способствовать достижению Сторонами целей в области устойчивого развития, включая, в частности, цель 2 (ликвидация голода, обеспечение продовольственной безопасности и улучшение питания и содействие устойчивому развитию сельского хозяйства) и цель 3 (обеспечение здорового образа жизни и содействие благополучию для всех в любом возрасте).

III. СТРУКТУРА ПЛАНА ДЕЙСТВИЙ ПО СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА

6. В Дополнении в виде таблицы представлен обзор целей, основных областей для создания потенциала и примеров мероприятий по созданию потенциала, индикаторов, результатов и участников, предусмотренных в Плане действий по созданию потенциала.

7. План действий по созданию потенциала согласован с целями Плана осуществления Картахенского протокола. Цели представляют собой желаемые достижения Сторон в широком смысле. Для каждой цели указаны основные области для создания потенциала, примеры мероприятий по созданию потенциала, индикаторы, результаты и участники.

8. *Основные области для создания потенциала* соотносятся к каждой из целей плана осуществления. Основные области для создания потенциала согласованы с промежуточными целями Плана осуществления и включают области, для которых предлагаются мероприятия по созданию потенциала.

9. Кроме того, План действий содержит перечень примеров *мероприятий по созданию потенциала*, который был разработан с учетом мероприятий по созданию потенциала, имеющих непреходящую актуальность и включенных в том числе в Структуру и План действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Картахенского протокола (2012-2020 годы), а также в программу работы по информированию, просвещению и участию общественности¹³. Мероприятия по созданию потенциала призваны содействовать успешному осуществлению Картахенского протокола. Мероприятия могут способствовать достижению одного или нескольких результатов.

10. Перечень основных областей и мероприятий по созданию потенциала, представленный в Плане действий по созданию потенциала, не носит предписывающего или исчерпывающего характера. Эти основные области для создания потенциала призваны служить ориентировочными областями, в которых может быть необходим потенциал и которым может быть уделено особое внимание в деятельности по созданию потенциала, в зависимости от национальных обстоятельств и потребностей. Мероприятия по созданию потенциала представляют собой примеры, а не исчерпывающий список, поскольку каждая страна должна адаптировать мероприятия к своим реалиям и потребностям. Кроме того, уроки, извлеченные в ходе осуществления предыдущих мероприятий по созданию потенциала, могут помочь в определении наиболее подходящих мероприятий для каждой страны. Следует признать, что структуру и реализацию мероприятий по созданию потенциала должны в конечном итоге определять национальные и региональные потребности и обстоятельства, в соответствующих случаях с учетом, среди прочего, стратегических руководящих указаний, сформулированных в долгосрочной стратегической структуре по созданию потенциала.

11. [План действий также содержит набор индикаторов, предназначенных для измерения эффективности мероприятий и/или вклада мероприятий в достижение результата. Они должны быть простыми, измеримыми и актуальными с точки зрения результата. Каждый индикатор относится к мероприятию и/или результату.]

12. [В Плане действий также указаны участники, которые представляют собой неполный, ориентировочный перечень субъектов, участвующих в мероприятиях (в том числе в форме их финансирования), а также целевые группы/аудитории, на которые ориентированы мероприятия.]

13. Информация об осуществленных мероприятиях по созданию потенциала или ресурсах либо материалах для создания потенциала, разработанных в контексте Плана действий по созданию потенциала, должна распространяться через Механизм посредничества по биобезопасности.

Поставщики услуг по созданию потенциала и целевые группы

14. Мероприятия по созданию потенциала могут проводиться на разных уровнях, в том числе на национальном, региональном и глобальном.

15. К содействию мероприятиям по созданию потенциала может привлекаться широкий круг субъектов, включая правительства, исследовательские организации, неправительственные организации, частный сектор и секретариат. Определение состава участников в этом контексте во многом зависит от национальных обстоятельств, потребностей и приоритетов.

16. Аналогичным образом конкретные мероприятия по созданию потенциала могут быть полезны определенному спектру целевых групп в зависимости от национальных обстоятельств, потребностей и приоритетов. Эти целевые группы могут включать в себя в том числе лиц, ответственных за формулирование политики, органы администрации, технических специалистов лабораторий и сотрудников таможенных служб.

17. При планировании деятельности по созданию потенциала в рамках областей для создания потенциала или на основе примеров мероприятий, приведенных в Плане действий по созданию потенциала, необходимо определять субъектов деятельности и целевые группы. Как сформулировано в предусмотренных в Плане осуществления и Плане действий по созданию потенциала целях, касающихся создания «благоприятных условий», взаимодействие и сотрудничество, а также обеспечение достаточных ресурсов являются предварительными условиями для осуществления мероприятий по созданию потенциала в поддержку осуществления Протокола.

18. Нагойско-Куала-лумпурский дополнительный протокол об ответственности и возмещении за ущерб был принят Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, в 2010 году (решение BS-V/11). Стратегический план в отношении Протокола, также принятый в 2010 году, включает в себя элементы, касающиеся ответственности и возмещения за ущерб, а также Дополнительный протокол. Дополнительный протокол вступил в силу 5 марта 2018 года.

19. В приведенное ниже Дополнение включен компонент, касающийся Дополнительного протокола. Включение компонента, посвященного Дополнительному протоколу, призвано способствовать созданию потенциала в интересах осуществления Картахенского протокола и содействовать эффективному осуществлению Дополнительного протокола при одновременном признании того, что они являются отдельными юридическими документами и обязательства, вытекающие из этих документов, распространяются только на государства, являющиеся Сторонами соответствующего документа.

IV. ОЦЕНКА И ОБЗОР

20. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола, проводит промежуточную оценку и может принять решение о проведении заключительной оценки Плана осуществления и Плана действий по созданию потенциала. Эти оценки могут опираться в том числе на информацию, предоставленную Сторонами в их национальных докладах, информацию о мероприятиях по созданию потенциала и информацию, содержащуюся в Механизме посредничества по биобезопасности. Эта информация может использоваться для оценки того, в какой степени достигнуты промежуточные цели Плана осуществления, в том числе посредством мероприятий по созданию потенциала.

21. Результаты четвертой оценки и обзора эффективности Картахенского протокола и заключительной оценки Стратегического плана для Картахенского протокола будут использоваться для установления базовых показателей для оценки прогресса в деле достижения целей Плана осуществления и Плана действий по созданию потенциала.

V. ПРИОРИТЕТЫ И ПРОГРАММИРОВАНИЕ

22. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола, может периодически формулировать приоритеты для планирования и программирования работы, которая должна быть проведена в рамках периода, охваченного Планом действий по созданию потенциала. Это может привести к необходимости внесения корректировок в План действий по созданию потенциала.

23. Принимая решения о приоритетах и программировании, Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола, может принять к сведению изменения и достижения в области биобезопасности и биотехнологий. В этой связи План действий по созданию потенциала использует подход, который заключается в том, что в тех случаях, когда организмы, полученные с помощью новых технологий, являются «живыми измененными организмами» в соответствии с определением, приведенным в Протоколе, эти организмы рассматриваются в Плане.

VI. РЕСУРСЫ

24. Успешное осуществление Протокола в значительной степени зависит от доступа к достаточным людским, техническим и финансовым ресурсам и эффективного взаимодействия [в соответствии со статьями 22 и 28 Протокола]. План действий по созданию потенциала направлен на оказание поддержки Сторонам в этой области, в том числе, в частности, в рамках целей, касающихся создания благоприятных условий.

VII. РОЛЬ СЕКРЕТАРИАТА

25. В то время как План действий по созданию потенциала адресован Сторонам и другим субъектам деятельности, секретариат Конвенции о биологическом разнообразии будет оказывать поддержку Сторонам в их усилиях в соответствии с руководящими указаниями Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола, статьей 31 Картахенского протокола и статьей 24 Конвенции о биологическом разнообразии. Эта поддержка включает в себя управление Механизмом посредничества по биобезопасности и его обслуживание, а также осуществление мероприятий, в том числе мероприятий по созданию потенциала, в соответствии с поручениями Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

Дополнение к приложению II

План действий по созданию потенциала					
Цели	Основные области для создания потенциала	Мероприятия по созданию потенциала	Индикаторы	Результаты	[Субъекты]
<i>(Желательные результаты)</i>	<i>(Основные области, в которых может быть необходим потенциал)</i>	<i>(Примеры предлагаемых мероприятий по созданию потенциала в основных областях для создания потенциала)</i>	<i>(Для измерений, позволяющих определить, было ли проведено мероприятие)</i>	<i>(Эффект от успешно проведенных мероприятий)</i>	<i>[(Субъекты, вовлеченные в мероприятия/целевые группы)]</i>
А. Области осуществления					
А.1. Стороны располагают функционирующими национальными механизмами по обеспечению биобезопасности	(1) Разработка и осуществление правовых, административных и других мер, направленных на реализацию Протокола; (2) укрепление потенциала компетентных национальных органов.	(i) Обеспечение подготовки в области разработки и осуществления правовых, административных и других мер, направленных на реализацию Протокола; (ii) подготовка кадров компетентных национальных органов в области управления национальными системами регулирования по вопросам биобезопасности.	(a) Процентная доля Сторон, имеющих потребности в проведении обучения по вопросам разработки и внедрения правовых, административных и других мер по осуществлению Протокола, которые успешно провели учебные мероприятия; (b) процентная доля Сторон, в достаточном количестве располагающих подготовленным персоналом для управления национальной системой обеспечения биобезопасности.	Функционирующие национальные механизмы по обеспечению биобезопасности позволяют компетентным органам, национальным координационным центрам и контактными пунктам получать уведомления в соответствии со статьей 17 от всех Сторон, с тем чтобы плодотворно и эффективно выполнять свои обязательства в рамках Протокола.	[Национальные органы/персонал национальных органов]
А.2. Стороны расширили наличие соответствующей	(1) Публикация информации в рамках МПБ;	(i) Разработка, обновление и обслуживание	(a) Процентная доля интерактивных вспомогательных	МПБ обеспечивает наличие информации, имеющей отношение к	[Национальные органы/персонал национальных органов и

План действий по созданию потенциала					
Цели	Основные области для создания потенциала	Мероприятия по созданию потенциала	Индикаторы	Результаты	[Субъекты]
информации и активизировали обмен ею через МПБ	(2) доступ к информации, представленной в рамках МПБ, и ее использование.	интерактивных вспомогательных инструментов после перехода МПБ на новую платформу; (ii) обеспечение подготовки в области использования МПБ.	инструментов, адаптированных к особенностям новой платформы МПБ; (b) число пользователей, использующих учебные материалы по вопросам применения МПБ; (c) процентная доля Сторон, разместивших уместную и обновленную информацию в МПБ.	биобезопасности, и обмен такой информацией и позволяет Сторонам принимать обоснованные решения. МПБ используется в качестве справочной информационной платформы для информации, связанной с биобезопасностью	другие заинтересованные стороны Секретариат КБР]
А.3. Стороны своевременно предоставляют полную информацию об осуществлении Протокола	(1) Создание и укрепление национальных координационных систем для сбора информации в области биобезопасности; (2) подготовка национального доклада.	(i) Обеспечение соответствующим национальным органам подготовки в области сбора информации и управления данными в целях представления национальной отчетности; (ii) разработка инструментов для оказания помощи Сторонам в подготовке и представлении их национальных докладов; (iii) содействие сотрудничеству между Сторонами для оказания помощи сторонам с недостаточными	(a) Процентная доля Сторон, определяющих свои потребности в подготовке по вопросам национальной отчетности и разрабатывающих учебные материалы для соответствующих национальных органов; (b) процентная доля Сторон, нуждающихся в содействии, которые, используя вспомогательные инструменты, своевременно подготовили и представили свои доклады; (c) процентная доля Сторон, требующих поддержки, которые пользуются совместными	Достоверная и своевременная информация об осуществлении Протокола позволяет Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, определять приоритеты и выявлять области, в которых необходима поддержка.	[Национальные органы/персонал национальных органов и другие заинтересованные стороны Секретариат КБР]

План действий по созданию потенциала					
Цели	Основные области для создания потенциала	Мероприятия по созданию потенциала	Индикаторы	Результаты	[Субъекты]
		ресурсами в подготовке и представлении их национальных докладов [в соответствии со статьями 22 и 28 Протокола].	мероприятиями по оказанию им помощи в подготовке и представлении национального доклада.		
А.4. Стороны выполняют требования Протокола	(1) Решение проблем несоблюдения, выявленных Комитетом по соблюдению.	[(i) Оказание помощи соответствующим Сторонам в организации мероприятий, предусмотренных в планах действий по обеспечению соблюдения, в целях решения вопросов несоблюдения.]	(а) Процентная доля Сторон, не соблюдающих требования, где успешная реализация плана действий по соблюдению требований привела к обеспечению полного соблюдения требований.	Эффективный механизм обеспечения соблюдения способствует осуществлению Протокола	[Национальные органы/персонал национальных органов Комитет по соблюдению]
А.5. Стороны осуществляют научно обоснованную оценку рисков в отношении ЖИО, а также управление и контроль в отношении выявленных рисков для предотвращения неблагоприятного воздействия ЖИО на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, учитывая при этом	(1) Проведение и пересмотр научно обоснованных оценок риска; (2) регулирование, управление и контроль в отношении выявленных рисков; (3) доступ к инфраструктуре и экспертным знаниям для оценки рисков и управления рисками; (4) доступ к научным данным, значимым	(i) В зависимости от необходимости, разработка или обновление, а также распространение обучающих материалов по оценке рисков и управлению рисками; (ii) обеспечение подготовки в области проведения и пересмотра оценок рисков, включая использование ресурсных документов, а также сбор и анализ научной информации;	(а) Процентная доля Сторон, которые в соответствии с необходимостью разработали или обновили свои учебные материалы по вопросам научно обоснованной оценки рисков и управления рисками [в связи с ЖИО, полученными в результате применения новых генетических методов]; (b) процентная доля Сторон, обеспечивающих надлежащее обучение по проведению и анализу оценки рисков и управлению	Стороны выявляют, оценивают и надлежащим образом регулируют и контролируют риски, которые ЖИО несут для биоразнообразия, учитывая в том числе риски для здоровья человека. Расширенное участие академических кругов и специализированных исследовательских	[Национальные органы/персонал национальных органов Академические круги и/или конкретные исследовательские организации]

План действий по созданию потенциала					
Цели	Основные области для создания потенциала	Мероприятия по созданию потенциала	Индикаторы	Результаты	[Субъекты]
риски для здоровья человека	для оценки рисков и регулирования рисков; (5) Стороны располагают квалифицированным персоналом для проведения оценки рисков и управления рисками в каждом конкретном случае.	(iii) предоставление доступа к надлежащей инфраструктуре и экспертным знаниям для оценки рисков и управления рисками; iv) обеспечение подготовки для проведения научных исследований, обзоров и сбора данных о биоразнообразии применительно к конкретным экологическим районам, значимым с точки зрения оценки рисков и управления рисками; (v) налаживание отношений с академическими кругами и/или конкретными исследовательскими организациями для разработки специальных обучающих программ по оценке рисков и управлению рисками.	рисками; (с) число имеющихся у Сторон экспертов, способных проводить оценку рисков или обзоры оценок рисков и управлять рисками в конкретных случаях; (d) процентная доля Сторон, имеющих доступ к надлежащей инфраструктуре и экспертному опыту для оценки рисков и управления рисками; (е) процентная доля Сторон, предоставляющих обучение по вопросам проведения научных исследований, обзоров и сбора данных, относящихся к оценке рисков и управлению рисками; (f) процентная доля Сторон, наладивших отношения с академическими кругами и/или конкретными исследовательскими организациями для разработки специальных обучающих программ по оценке рисков и управлению рисками.	институтов усиливает научную поддержку оценки рисков и управления рисками	
А.6. Стороны	(1) Создание	(i) Обеспечение	(а) Процентная доля Сторон,	Незаконные и	[Национальные

План действий по созданию потенциала					
Цели	Основные области для создания потенциала	Мероприятия по созданию потенциала	Индикаторы	Результаты	[Субъекты]
предотвращают и решают проблемы незаконных и непреднамеренных трансграничных перемещений ЖИО	функционирующих национальных систем для выявления, уведомления и надлежащих ответных мер в отношении непреднамеренных трансграничных перемещений в соответствии со статьей 17 Протокола; (2) организация действенных внутренних мер по предотвращению и решению проблемы незаконного трансграничного перемещения в соответствии с [национальным законодательством] [статьей 25 Протокола].	подготовки в области документирования, отбора проб, обнаружения и идентификации ЖИО для соответствующих субъектов деятельности; (ii) предоставление обучения по вопросам принятия внутренних мер по предотвращению и решению проблемы незаконного трансграничного перемещения в соответствии со статьей 25 Протокола; (iii) проведение обучения по вопросам мониторинга незаконных трансграничных перемещений ЖИО.	обеспечивающих соответствующим субъектам деятельности подготовку в области документирования, отбора проб, обнаружения и идентификации ЖИО; (b) количество случаев выявления непреднамеренных или незаконных трансграничных перемещений ЖИО; (c) процентная доля Сторон, которые предоставляют обучение по вопросам функциональных внутренних мер по предотвращению и регулированию непреднамеренного и незаконного трансграничного перемещения ЖИО; (d) процентная доля Сторон, которые проводят обучение по вопросам мониторинга незаконных трансграничных перемещений ЖИО.	непреднамеренные трансграничные перемещения ЖИО предотвращены или минимизированы	органы/персонал национальных органов. Сотрудники таможенной и пограничной служб]
А.7. Стороны ввели в действие меры для обеспечения соблюдения требований статьи 18 Протокола в отношении обработки,	(1) Создание функционирующих национальных систем для обработки, транспортировки, упаковки и идентификации, в том	(i) Обеспечение подготовки соответствующих компетентных национальных органов по проверке документации, связанной с обращением,	(a) Процентная доля Сторон, чей персонал имеет возможность проводить проверку документов, сопровождающих поставки ЖИО;	Благодаря надлежащей обработке, транспортировке, упаковке и идентификации ЖИО Стороны могут	[Национальные органы/ академические круги/персонал национальных органов]

План действий по созданию потенциала					
Цели	Основные области для создания потенциала	Мероприятия по созданию потенциала	Индикаторы	Результаты	[Субъекты]
транспортировки, упаковки и идентификации ЖИО	числе в отношении документации.	транспортировкой, упаковкой и идентификацией ЖИО.	(b) процентная доля Сторон, [прошедших подготовку] [имеющих доступ к подготовке] по вопросам документации, связанной с обработкой, транспортировкой, упаковкой и идентификацией ЖИО.]	безопасно управлять преднамеренным трансграничным перемещением ЖИО	
A.8. Стороны могут обнаруживать и идентифицировать ЖИО	(1) Разработка в надлежащих случаях и доступ к ресурсным материалам, процедурам и информации для отбора проб, обнаружения и идентификации ЖИО; (2) укрепление потенциала государственных служащих и работников лабораторий в области отбора проб, обнаружения и идентификации; (3) доступ к технической инфраструктуре для обнаружения и идентификации, включая сертифицированные справочные материалы;	(i) Проведение подготовки в отношении методик и протоколов для отбора проб, обнаружения и идентификации ЖИО; (ii) предоставление доступа и создание инфраструктуры для обнаружения и идентификации ЖИО, включая аккредитованные лаборатории, сертифицированные справочные материалы и расходные материалы; (iii) создание, укрепление и обслуживание сетей лабораторий для обнаружения и идентификации ЖИО.	(a) Процентная доля Сторон, прошедших обучение методам и протоколам для отбора проб, обнаружения и идентификации ЖИО; (b) процентная доля Сторон, имеющих доступ к инфраструктуре для отбора проб, обнаружения и идентификации ЖИО; (c) процентная доля Сторон, создавших аккредитованные лаборатории; (d) процентная доля Сторон, являющихся членами сетей лабораторий по обнаружению и идентификации ЖИО.	Благодаря обнаружению и идентификации ЖИО Стороны имеют возможность реагировать на непреднамеренные и незаконные трансграничные перемещения и внедрять требования к обработке, транспортировке, упаковке и идентификации в соответствии с Протоколом Обмен информацией и программы обеспечения качества в лабораторных сетях способствуют получению точных, надежных и достоверных	[Национальные органы/персонал национальных органов Академические круги, сети лабораторий при содействии Секретариата КБР]

План действий по созданию потенциала					
Цели	Основные области для создания потенциала	Мероприятия по созданию потенциала	Индикаторы	Результаты	[Субъекты]
	(4) укрепление сотрудничества, в том числе с помощью сетей лабораторий.			аналитических результатов и проведению эффективных процедур.	
А.9. Стороны, принявшие такое решение, учитывают социально-экономические соображения при принятии решений об импорте ЖИО и сотрудничают в области научных исследований и обмена информацией в соответствии со статьей 26 Протокола	(1) Укрепление потенциала для учета социально-экономических соображений в соответствии со статьей 26; (2) разработка ресурсных материалов, посвященных социально-экономическим соображениям, и доступ к таким материалам.	(i) Обеспечение подготовки соответствующих национальных органов в области учета социально-экономических соображений в соответствии со статьей 26 Протокола (ii) разработка, обновление и распространение в случае необходимости обучающих материалов, посвященных социально-экономическим соображениям; (iii) обмен опытом и подходами в отношении учета социально-экономических соображений; (iv) налаживание сотрудничества с академическими кругами, обладающими соответствующим опытом [а также с коренными народами и	[(a) Процентная доля компетентных национальных органов в Сторонах, имеющих доступ к надлежащей подготовке по учету социально-экономических соображений [на основе исследований и обмена информацией], особенно в отношении ценности биоразнообразия для коренных народов и местных общин; (b) количество разработанных, обновленных и распространенных учебных материалов по социально-экономическим соображениям; (c) процентная доля Сторон, обменивающихся опытом и подходами в связи с учетом социально-экономических соображений [на основе исследований и обмена информацией]; (d) процентная доля Сторон, наладивших сотрудничество	Стороны, принявшие такое решение, учитывают при принятии решений о ввозе ЖИО социально-экономические соображения в соответствии со статьей 26 Стороны обмениваются опытом в области проведения социально-экономического анализа	[Национальные органы/персонал национальных органов Академические круги; коренные народы и местные общины]

План действий по созданию потенциала					
Цели	Основные области для создания потенциала	Мероприятия по созданию потенциала	Индикаторы	Результаты	[Субъекты]
		местными общинами[, памятуя об особых соображениях в отношении КНМО в статье 26]]	с академическими кругами, обладающими необходимым опытом для проведения социально-экономических оценок, а также с коренными народами и местными общинами.]		
А.10. Стороны Картахенского протокола становятся Сторонами Нагойско – Куала-лумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении ущерба и вводят в действие меры для выполнения своих обязательств в рамках Дополнительного протокола	(1) Оказание поддержки Сторонам Картахенского протокола в ратификации Дополнительного протокола; для Сторон НКЛДП: 2) разработка национальных правовых, административных и других мер, направленных на осуществление Дополнительного протокола; (3) разработка ресурсных материалов и доступ к таким материалам, опыту и полезным выводам в отношении осуществления Дополнительного	(i) Обеспечение подготовки по повышению информированности о Дополнительном протоколе в целях содействия его ратификации и осуществлению; для Сторон НКЛДП: (ii) обеспечение подготовки в области анализа законов, мер политики и организационных структур для определения того, как они выполняют требования Дополнительного протокола; (iii) обеспечение подготовки в области разработки или изменения национальных правовых и	(а) [Процентная доля Сторон Картахенского протокола [не имеющих систем обеспечения ответственности и возмещения], ратифицировавших и осуществивших Дополнительный протокол]/[процентная доля Сторон Картахенского протокола, прошедших подготовку по вопросам ратификации НКЛДП или ратифицировавших НКЛДП]; (b) процентная доля Сторон, персонал которых прошел подготовку по анализу законов, политики и институциональных рамок в связи с требованиями Дополнительного протокола; (с) процентная доля Сторон, имеющих подготовленный персонал для разработки или изменения внутренних	Расширение числа ратификаций Нагойско – Куала-лумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении за ущерб способствует разработке национальных правил и процедур в отношении ответственности и возмещения за ущерб, причиненный ЖИО, появившихся в результате трансграничного перемещения	[Национальные органы/ академические круги/персонал национальных органов Секретариат КБР]

План действий по созданию потенциала					
Цели	Основные области для создания потенциала	Мероприятия по созданию потенциала	Индикаторы	Результаты	[Субъекты]
	протокола; (4) укрепление потенциала компетентных органов Сторон Дополнительного протокола применительно к выполнению ими своих функций; (5) разработка или выявление базовых показателей положения дел в области биоразнообразия.	административных структур для осуществления Дополнительного протокола; (iv) разработка ресурсных материалов для оказания помощи компетентным органам в выполнении ими своих обязанностей в рамках Дополнительного протокола; (v) [обеспечение] [проведение подготовки] для компетентных органов [и других субъектов деятельности] [подготовки в целях укрепления научного и технического потенциала] для оценки ущерба, установления причинно-следственных связей и определения надлежащих ответных мер; (vi) сбор и обмен информацией об опыте и полезных выводах в области осуществлении Дополнительного протокола.	правовых и административных рамок для осуществления Дополнительного протокола; (d) процентная доля Сторон, использующих ресурсные материалы [для выполнения своих обязанностей в отношении] [в связи с осуществлением] Дополнительного протокола; (e) процентная доля [Сторон, прошедших обучение] [компетентных органов, выразивших свои потребности и получивших надлежащую подготовку] для оценки ущерба [, выявления причинно-следственных связей] и определения соответствующих мер реагирования; (f) процентная доля Сторон, которые проводят сбор [и обмен] информацией об опыте и уроках, извлеченных при осуществлении Дополнительного протокола; [(g) процентная доля Сторон, которые обмениваются информацией о полученном опыте и извлеченных уроках]		

План действий по созданию потенциала					
Цели	Основные области для создания потенциала	Мероприятия по созданию потенциала	Индикаторы	Результаты	[Субъекты]
			в связи с осуществлением Дополнительного протокола.]		
	В. Благоприятные условия				
В.1. Стороны активно осуществляют мероприятия по созданию потенциала	(1) Самооценка потребностей и приоритетов в области укрепления потенциала; (2) обеспечение поддержки мероприятиям по созданию потенциала; (3) доступ к материалам по созданию потенциала; (4) сотрудничество в организации мероприятий по созданию потенциала.	(i) Осуществление самооценки потребностей и приоритетов в области укрепления потенциала; (ii) обеспечение технической, финансовой или другой поддержки мероприятиям по созданию потенциала, включая мероприятия, предусмотренные в плане действий по созданию потенциала; (iii) разработка и распространение материалов по созданию потенциала и результатов мероприятий, в том числе на местных языках; (iv) сотрудничество на национальном, двустороннем, региональном и многостороннем уровнях с партнерами из	(а) Процентная доля Сторон, которые провели самооценку потребностей и приоритетов в области создания потенциала; (b) процентная доля Сторон, [получающих] [оказывающих] техническую, финансовую или иную поддержку деятельности по созданию потенциала; (с) процентная доля Сторон, разработавших и распространивших материалы по укреплению потенциала и результаты деятельности, в том числе на местных языках; (d) процентная доля Сторон, которые устанавливают партнерские отношения на национальном, двустороннем, региональном и многостороннем уровнях с	Стороны обладают необходимым потенциалом для осуществления Протокола [Стороны в состоянии определить свои потребности в сфере создания потенциала, сформулировать и принять надлежащие меры для их решения[, в соответствии со статьями 22 и 28 Протокола].]	[Национальные органы/ академические круги/персонал национальных органов Секретариат КБР ГЭФ, другие международные финансирующие организации, «Зеленый» фонд]

План действий по созданию потенциала					
Цели	Основные области для создания потенциала	Мероприятия по созданию потенциала	Индикаторы	Результаты	[Субъекты]
		соответствующих секторов и заинтересованными сторонами в проведении мероприятий по созданию потенциала.	партнерами из соответствующих секторов и заинтересованными сторонами при осуществлении деятельности по созданию потенциала.		
В.2. Стороны мобилизовали достаточные ресурсы [из всех источников] для оказания поддержки осуществлению Протокола [в соответствии со статьей 28 Протокола]	(1) Учреждение механизма для ассигнования средств из национального бюджета на обеспечение биобезопасности; (2) координация с органами власти, финансирующими учреждениями и донорами на национальном уровне (3) доступ к дополнительным ресурсам через сотрудничество с другими Сторонами и донорами, включая частный сектор, и через программы международного сотрудничества.	(i) [Разработка механизмов для привлечения] [Повышение осведомленности на национальном уровне о необходимости] адекватных ресурсов из национальных бюджетов в целях осуществления деятельности, необходимой для реализации Протокола; (ii) налаживание/укрепление координации на национальном уровне между компетентными органами, финансирующими учреждениями и другими донорами; (iii) налаживание/укрепление сотрудничества между Сторонами-донорами и другими донорами, Сторонами из числа развивающихся стран,	(a) Процентная доля Сторон, выделивших ресурсы из национальных бюджетов для осуществления деятельности, необходимой для реализации Протокола; (b) процентная доля Сторон, укрепивших координацию между компетентными органами, финансирующими учреждениями и другими донорами; (c) процентная доля Сторон [установивших рамки сотрудничества или подписавших меморандумы о взаимопонимании], которые укрепили сотрудничество между Сторонами-донорами и другими донорами, Сторонами из числа развивающихся стран и Сторонами с переходной экономикой для обеспечения полного осуществления Протокола; [(d) процентная доля Сторон,	Полное осуществление Протокола стало возможным благодаря наличию достаточных ресурсов Государственные и частные ресурсы мобилизованы и обеспечивают регулярную и устойчивую поддержку необходимых действий[, в соответствии со статьей 28 Протокола.]	[Национальные органы/государственный и частный сектор, включая банки, фонды, корпорации, инвесторов и Глобальный экологический фонд.]

План действий по созданию потенциала					
Цели	Основные области для создания потенциала	Мероприятия по созданию потенциала	Индикаторы	Результаты	[Субъекты]
		Сторонами с переходной экономикой для обеспечения полного осуществления Протокола.	создающих рамки сотрудничества;] (е) процентная доля Сторон, предоставивших ресурсы другим Сторонам для укрепления их потенциала в области осуществления Протокола.		
В.3. Стороны поощряют и обеспечивают информированность, просвещение и участие общественности в отношении обеспечения безопасности при передаче, обработке и использовании ЖИО в соответствии со статьей 23 Протокола	(1) Создание национальных систем для содействия информированию, просвещению и участию общественности; (2) разработка и распространение ресурсов и обучающих материалов, посвященных информированию, просвещению и участию общественности; (3) обеспечение просвещения по вопросам биобезопасности; (4) укрепление механизмов для обеспечения участия в принятии решений;	(i) Разработка и распространение материалов по созданию потенциала в отношении информирования, просвещения и участия общественности [при необходимости]; (ii) разработка или обновление программ обучения в области биобезопасности и укрепление организационного потенциала [при необходимости]; (iii) включение вопросов биобезопасности в соответствующие программы обучения; (iv) создание программ академического обмена и стажировок, в том числе по исследованиям в сферах современной	(а) Процентная доля Сторон, разработавших и распространивших материалы по созданию потенциала в области информирования, просвещения и участия общественности; (b) процентная доля Сторон, которые разработали или обновили обучающие программы по биобезопасности и укрепили институциональный потенциал; (с) процентная доля Сторон, которые интегрировали проблематику биобезопасности в соответствующие обучающие программы; (d) процентная доля Сторон, принявших меры по учреждению программ академических обменов и	Путем осведомления, просвещения и участия общественности Стороны обеспечивают надлежащее информирование общественности о вопросах безопасности при передаче, обработке и использовании ЖИО	[Национальные органы, международные учреждения/ общественность Секретариат КБР]

План действий по созданию потенциала					
Цели	Основные области для создания потенциала	Мероприятия по созданию потенциала	Индикаторы	Результаты	[Субъекты]
	(5) разработка программ в области повышения осведомленности общественности.	биотехнологии и биобезопасности; (v) обеспечение подготовки в области участия в принятии решений, в соответствии с национальными законами и правилами, в том числе применительно к созданию механизмов для информирования общественности о способах участия; vi) обеспечение подготовки в области разработки и осуществления программ, посвященных информированию общественности о вопросах биобезопасности; (vii) обеспечение подготовки в области коммуникации по вопросам биобезопасности.	стипендий; (e) процентная доля Сторон, которые обеспечили подготовку по вопросам участия в принятии решений в соответствии с национальными законами и нормативными актами, включая создание механизмов для информирования общественности о способах участия; (f) процентная доля Сторон, которые провели обучение по разработке и внедрению программы информирования общественности о биобезопасности; (g) процентная доля Сторон, которые обеспечили обучение по вопросам информирования в сфере биобезопасности. [(h) процентная доля Сторон, принявших законодательство о маркировке потребительских товаров.]		
В.4. Стороны активизируют сотрудничество и координацию по	(1) Сотрудничество между Сторонами и внутри Сторон; (2) участие коренных	(i) Организация мероприятий по содействию научно-техническому	(a) Процентная доля Сторон, организовавших деятельность для содействия научно-техническому	Благодаря сотрудничеству на национальном, региональном и	[Стороны, национальные органы, коренные народы, местные общины, другие заинтересованные

План действий по созданию потенциала					
Цели	Основные области для создания потенциала	Мероприятия по созданию потенциала	Индикаторы	Результаты	[Субъекты]
вопросам биобезопасности на национальном, региональном и международном уровнях	народов и местных общин и заинтересованных сторон из соответствующих секторов; (3) актуализация тематики биобезопасности в секторальном и межсекторальном законодательстве, мерах политики и планах.	сотрудничеству, передаче технологии и обмену информацией на двустороннем, субрегиональном и региональном уровнях, [включая обмен опытом в области биобезопасности и содействие передаче технологии, доступу к технологиям, особенно для развивающихся стран]; (ii) организация совместных мероприятий с участием коренных народов и местных общин, а также соответствующих заинтересованных сторон из различных секторов.	сотрудничеству и обмену информацией на двустороннем, субрегиональном и региональном уровнях; (b) процентная доля Сторон, организовавших совместные мероприятия с участием коренных народов и местных общин и соответствующих заинтересованных сторон из различных секторов.	международном уровнях и участию заинтересованных сторон осуществление Протокола Сторонам происходит более эффективно Повышение осведомленности о значении биобезопасности среди правительственных кругов и соответствующих заинтересованных сторон	стороны/ общественность.]

Пункт 8. Мониторинг и отчетность (статья 33)

Следующий проект решения соответствует тексту решения из документа CBD/CP/MOP/10/5. Раздел А проекта решения касается четвертых национальных докладов и включает соответствующие рекомендации Комитета по соблюдению, представленные в докладе Комитета о работе его 16-го и 17-го совещаний (CBD/CP/MOP/10/2).

Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

ссылаясь на статью 33 и решение CP-9/5, в котором Сторонам было предложено подготовить и представить в секретариат свои четвертые национальные доклады об осуществлении Картахенского протокола,

также ссылаясь на решение CP-9/5, в котором она приняла предложение Конференции Сторон Конвенции, содержащееся в решении 14/27, и постановила начать синхронизированный цикл представления национальных докладов,

А. Четвертые национальные доклады об осуществлении Картахенского протокола

1. *приветствует* представление 135 полных четвертых национальных докладов в Механизм посредничества по биобезопасности⁷;

2. *выражает озабоченность* по поводу малого количества представленных четвертых национальных докладов;

3. *также выражает озабоченность* по поводу задержек в представлении проектов в Глобальный экологический фонд для оказания поддержки Сторон, имеющих право на получении помощи, в подготовке их четвертых национальных докладов, отмечая, что такое финансирование не предоставлялось до крайнего срока подачи четвертых национальных докладов, что является одним из факторов, который мог повлиять на показатель представления;

4. *настоятельно призывает* Стороны, которые еще не представили свои четвертые национальные доклады, сделать это как можно скорее⁸;

5. *с озабоченностью отмечает*, что из Сторон, которые еще не представили свои четвертые национальные доклады, некоторые Стороны также не представили свои третьи национальные доклады⁹;

6. *напоминает* Сторонам об их обязательстве публиковать свои национальные доклады в Механизме посредничества по биобезопасности в соответствии со статьей 20 протокола;

⁷ Количество актуализировано по состоянию на 12 сентября 2022 года. Обновленная информация о полученных в дальнейшем докладах будет представлена в ходе части II 10-го совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола.

⁸ Азербайджан, Албания, Ангола, Афганистан, Белиз, Боливия, Гондурас, Джибути, Доминика, Иордания, Йемен, Кабо-Верде, Катар, Кирибати, Корейская Народно-Демократическая Республика, Кыргызстан, Ливия, Маврикий, Маршалловы Острова, Монголия, Науру, Ниуэ, Папуа-Новая Гвинея, Самоа, Саудовская Аравия, Сейшельские Острова, Сент-Винсент и Гренадины, Сирийская Арабская Республика, Таджикистан, Тринидад и Тобаго и Фиджи. [Список будет обновляться по мере необходимости на части II 10-го совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола].

⁹ Азербайджан, Белиз, Ливия, Науру, Папуа - Новая Гвинея, Катар, Саудовская Аравия, Сейшельские Острова и Сирийская Арабская Республика. [Список будет обновляться по мере необходимости на части II 10-го совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола.]

7. *призывает* Стороны, представившие свои доклады в офлайновом формате, опубликовать их в Механизме посредничества по биобезопасности в координации с секретариатом в случае необходимости;

8. *призывает* Стороны, представившие неполные четвертые национальные доклады, как можно скорее предоставить недостающую информацию;

В. Пятые национальные доклады об осуществлении Картахенского протокола

9. *приветствует* проект формы для пятых национальных докладов, содержащийся в приложении к документу CBD/CP/MOP/10/5, и просит Исполнительного секретаря:

(а) внести любые необходимые коррективы в вопросы с учетом окончательной формулировки индикаторов плана осуществления Картахенского протокола по биобезопасности на период после 2020 года, принятого в решении CP-10/--;

(b) представить окончательную форму в онлайн-режиме в Механизме посредничества по биобезопасности;

10. *просит* Стороны использовать окончательную форму для подготовки своих пятых национальных докладов об осуществлении Картахенского протокола по биобезопасности;

11. *предлагает* Сторонам проводить подготовку своих докладов на основе консультативного процесса с привлечением при необходимости всех соответствующих национальных субъектов, включая коренные народы и местные общины;

12. *призывает* Стороны ответить на все вопросы в форме представления докладов и подчеркивает важность своевременного представления пятых национальных докладов для содействия проведению промежуточной оценки плана по осуществлению Картахенского протокола по биобезопасности;

13. *просит* Стороны и предлагает другим правительствам представить в секретариат свои пятые национальные доклады об осуществлении Картахенского протокола по биобезопасности:

(а) на одном из официальных языков Организации Объединенных Наций;

(b) одновременно с представлением седьмых национальных докладов в рамках Конвенции¹⁰;

(c) через Механизм посредничества по биобезопасности;

14. *просит* Стороны, испытывающие трудности с представлением своих национальных докладов через Механизм посредничества по биобезопасности, координировать свои действия с секретариатом для содействия публикации их национальных докладов в Механизме посредничества по биобезопасности;

15. *рекомендует* Конференции Сторон при принятии руководящих указаний для механизма финансирования предложить Глобальному экологическому фонду своевременно выделить средства для оказания поддержки Сторонам, имеющим право на получение помощи, в подготовке их пятых национальных докладов;

16. *настоятельно призывает* Стороны, имеющие право на получение помощи, своевременно представлять свои письма с подтверждением обязательств учреждению-исполнителю для обеспечения того, чтобы проекты по поддержке подготовки пятых

¹⁰ Решение 15/-- (представление докладов) Конференции Сторон.

национальных докладов могли быть представлены на утверждение Глобальному экологическому фонду задолго до крайнего срока представления докладов;

17. *принимает к сведению* решение 15/-- (о представлении докладов) и решение 15/-- (о глобальной рамочной программе в области биоразнообразия на период после 2020 года) Конференции Сторон и *призывает* Стороны Картахенского протокола внести вклад в национальные процессы подготовки седьмых национальных докладов в рамках Конвенции, в том числе путем предоставления информации о задачах, имеющих отношение к биобезопасности.

Пункт 9. Оценка и обзор эффективности протокола (статья 35) и итоговая оценка Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011-2020 годов

Приводимый ниже текст соответствует тексту рекомендации 3/2 Вспомогательного органа по осуществлению. Процентные показатели в пунктах 8 и 33 были обновлены в свете дополнительно полученных четвертых национальных докладов, как описано в документе CBD/CP/MOP/10/INF/2.

Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

1. *признает* целесообразность Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011-2020 годов¹¹ для оказания поддержки национальному осуществлению;

2. *признает также*, что рамочная программа в области биоразнообразия на период после 2020 года должна способствовать осуществлению и соблюдению Картахенского протокола по биобезопасности, и отмечает значение Протокола, его плана по осуществлению и плана действий по созданию потенциала для достижения трех целей Конвенции о биологическом разнообразии;

3. *приветствует* вклад, внесенный Контактной группой по Картахенскому протоколу и Комитетом по соблюдению в четвертую оценку и обзор Протокола и заключительную оценку Стратегического плана для Картахенского протокола по биобезопасности на период 2011-2020 годов¹², и поручает им в соответствующих случаях продолжать вносить вклад в пятую оценку, обзор и процесс оценки последующей деятельности по итогам Стратегического плана для Картахенского протокола;

А. Национальные механизмы обеспечения биобезопасности

4. *приветствует* прогресс в создании действенных административных механизмов, отмечая, что почти у всех Сторон имеется постоянный штат сотрудников для выполнения функций в области биобезопасности;

[5. *настоятельно призывает* Стороны вновь подтвердить упреждающий подход, изложенный в принципе 15 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию¹³];

6. *также настоятельно призывает* Стороны выделять необходимые ресурсы для обеспечения работы их учреждений в области биобезопасности, учитывая важнейшую роль этих учреждений в осуществлении Протокола [в соответствии со статьей 28 Протокола];

7. *далее настоятельно призывает* Стороны мобилизовать ресурсы из всех доступных национальных и международных источников, включая международное сотрудничество и частный сектор, с тем чтобы и далее поддерживать работу своих учреждений в области биобезопасности;

8. *отмечает* с глубокой обеспокоенностью, что **только около** половины Сторон приняли в полном объеме правовые, административные и иные меры, необходимые для

¹¹ Решение BS-V/16, приложение I.

¹² CBD/SBI/3/3, приложения I и II.

¹³ Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, Бразилия, 3-14 июня 1992 г., том I: Резолюции, принятые Конференцией (публикация Организации Объединенных Наций, товарный номер № E.93.1.8), резолюция 1, приложение I.

выполнения их обязательств по Протоколу, и что за период после промежуточной оценки Стратегического плана¹⁴ в этой области был достигнут ограниченный прогресс;

9. *настоятельно призывает* Стороны, еще не принявшие такие меры в полном объеме, в приоритетном порядке принять правовые, административные и другие меры для выполнения своих обязательств по Протоколу, в частности законодательство в области биобезопасности, и признает необходимость оказания дальнейшей поддержки в этой области;

10. *призывает* Стороны учитывать в своих национальных механизмах обеспечения биобезопасности вопросы, связанные с коренными народами и местными общинами, гендерными аспектами, женщинами, молодежью и подходами, основанными на правах [человека];

В. Координация и поддержка

11. *признает* важность координации между соответствующими органами власти на разных уровнях и важность учета проблематики биоразнообразия во всех соответствующих секторальных и межсекторальных инструментах, включая национальные стратегии и планы действий в области биоразнообразия, для дальнейшего осуществления Протокола;

12. *приветствует* поддержку в создании потенциала, оказываемую в целях дальнейшей реализации Стратегического плана для Картахенского протокола, однако с обеспокоенностью отмечает отсутствие прогресса в удовлетворении потребностей в области создания потенциала в большинстве регионов;

13. *подчеркивает* текущую потребность в развитии и укреплении потенциала Сторон для осуществления Протокола, в том числе в свете непрекращающегося быстрого развития [современных] биотехнологий, [имеющих отношение к Картахенскому протоколу], и признает вспомогательную роль, которую может сыграть в этом отношении план действий по созданию потенциала для Протокола на период после 2020 года;

14. *призывает* Стороны сотрудничать в создании потенциала в области биобезопасности, в том числе на региональном уровне;

15. *отмечает* с обеспокоенностью сокращение числа Сторон, имеющих доступ к дополнительным финансовым ресурсам помимо их национальных бюджетов, по сравнению с третьей оценкой, обзором и промежуточной оценкой Стратегического плана;

16. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон, принимая руководящие указания для механизма финансирования об оказании поддержки осуществлению Картахенского протокола по биобезопасности, [предложила] [поручила] Глобальному экологическому фонду и далее оказывать Сторонам, имеющим на это право, помощь в осуществлении мероприятий в следующих приоритетных областях, исходя из потребностей в дальнейшей помощи, которые нашли отражение в настоящем решении: разработка и внедрение правовых, административных и других мер для осуществления Протокола; оценка рисков и управление рисками; обнаружение и идентификация живых измененных организмов; информирование, просвещение и обеспечение участия общественности; социально-экономические соображения; ответственность и возмещение ущерба; национальная отчетность; передача технологий;

17. *[предлагает]* *[поручает]* Глобальному экологическому фонду предусмотреть механизм финансирования Картахенского протокола по биобезопасности для оказания помощи в осуществлении Протокола Сторонам, имеющим право на ее получение;

18. *настоятельно призывает* Стороны [в соответствии со статьями 22 и 28 Протокола] и *предлагает* другим правительствам, донорам и инициативам по созданию потенциала в области

¹⁴ См. решение CP-VIII/15.

биобезопасности [предоставлять ресурсы, чтобы] поддержать усилия Сторон по укреплению потенциала и повышению эффективности осуществления Картахенского протокола в приоритетных областях, названных в пункте 15 выше;

С. Оценка рисков и управление рисками

19. *приветствует* прогресс, достигнутый Сторонами в проведении оценок рисков в соответствии с положениями Протокола и публикации итоговых докладов об оценке рисков в дополнение к решениям о Механизме посредничества по биобезопасности;

20. *также приветствует* прогресс, достигнутый Сторонами в принятии общих подходов к оценке рисков в соответствии с приложением III к Картахенскому протоколу, а также к управлению рисками, и в принятии или применении документов, содержащих добровольные руководящие указания, в целях проведения оценок рисков или анализа итоговых докладов об оценке рисков, представленных уведомителями;

21. *признает* необходимость в оказании дальнейшей поддержки в области оценки рисков и управления рисками, в том числе посредством укрепления кадрового потенциала и содействия в получении доступа к достаточным финансовым ресурсам, соответствующим научным знаниям и технической инфраструктуре, учитывая также [[соответствующие] эндогенные] и [местные][традиционные] знания, инновации, практику и технологии [коренных народов и местных общин];

Д. Живые измененные организмы или признаки, которые могут оказывать неблагоприятное воздействие

22. *выражает признательность* большому числу Сторон, создавших возможности для [выявления,] идентификации, оценки и мониторинга живых измененных организмов или признаков, которые могут оказывать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия;

23. *признает* при этом, что требуется дальнейшая поддержка для укрепления кадрового и институционального потенциала, особенно путем расширения международного сотрудничества между Сторонами в целях выявления живых измененных организмов или конкретных признаков, которые могут оказывать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биоразнообразия, и для облегчения доступа к соответствующей технической инфраструктуре для идентификации, оценки и мониторинга живых измененных организмов [в соответствии со статьей 16];

Е. Ответственность и возмещение

24. *отмечает [с сожалением]* ограниченное число Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, которые ратифицировали Нагойско – Куала-лумпурский дополнительный протокол об ответственности и возмещении;

25. *порукает* Исполнительному секретарю [при условии наличия ресурсов] проводить мероприятия [[по повышению осведомленности] [и созданию потенциала]] в поддержку усилий по ратификации и предлагает другим партнерам также проводить мероприятия по повышению осведомленности о Дополнительном протоколе;

26. *приветствует* прогресс, достигнутый Сторонами Дополнительного протокола в применении мер по осуществлению Дополнительного протокола, признавая при этом необходимость оказания поддержки Сторонам Дополнительного протокола, испытывающим трудности в этой области;

Ф. Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация

27. *с удовлетворением отмечает*, что почти все Стороны провели обучение для части сотрудников лабораторий по обнаружению живых измененных организмов, признавая при этом, что примерно половина таких Сторон указала на потребность в дополнительном обучении;

28. *отмечает*, что большинство Сторон сообщили о наличии надежного доступа к лабораторному оборудованию, но при этом с беспокойством отмечает, что другие Стороны продолжают испытывать трудности и что в этой области требуется поддержка;

G. Социально-экономические соображения

29. *отмечает*, что почти половина Сторон определила конкретные подходы или требования, способствующие учету социально-экономических соображений в процессе принятия решений о живых измененных организмах[, и [призывает] [предлагает] Стороны [Сторонам], которые еще не сделали этого, разработать такие подходы или требования в надлежащих случаях и в соответствии со статьей 26 Протокола и своими обстоятельствами и возможностями];

30. *отмечает*, что необходимо собирать и распространять больше информации о методиках и подходах, и призывает Стороны обмениваться данными научных исследований и информацией о социально-экономических соображениях, с тем чтобы содействовать в обеспечении учета социально-экономических соображений [тем] Сторонам, [которые в этом заинтересованы,] [в соответствии со статьей 26 [пункт 1] [и статьей 20] Протокола];

31. *также призывает* Стороны при проведении исследований в отношении социально-экономических соображений поощрять участие коренных народов и местных общин, женщин и [молодежи,] [учитывать культуры][взаимосвязи между природой и культурой];

H. Транзит, использование живых измененных организмов в замкнутых системах, непреднамеренные трансграничные перемещения и чрезвычайные меры

32. *с удовлетворением отмечает*, что почти три четверти Сторон приняли меры по регулированию использования живых измененных организмов в замкнутых системах и живых измененных организмов в условиях транзита;

33. *также с удовлетворением отмечает*, что почти **две трети** Сторон располагают возможностями для принятия надлежащих мер в случае непреднамеренного трансграничного перемещения живых измененных организмов;

34. *призывает* Стороны, которые еще не сделали этого, принять необходимые меры по регулированию использования живых измененных организмов в замкнутых системах и живых измененных организмов в условиях транзита, а также непреднамеренного трансграничного перемещения живых измененных организмов и признает важность оказания поддержки этим Сторонам в принятии таких мер и развитии потенциала в этом отношении;

I. Обмен информацией

35. *отмечает* положительные тенденции в области обмена информацией с помощью Механизма посредничества по биобезопасности, в том числе в отношении количества опубликованных национальных записей и справочных записей, а также количества посетителей;

36. *призывает* Стороны и рекомендует другим пользователям обеспечивать своевременное обновление записей;

37. *с удовлетворением отмечает*, что почти все Стороны назначили национальные координационные центры по Картахенскому протоколу и координационные центры по Механизму посредничества по биобезопасности;

38. *отмечает* прогресс, достигнутый Сторонами в назначении контактного органа для получения уведомлений согласно статье 17 (непреднамеренные трансграничные перемещения и чрезвычайные меры);

39. *настоятельно призывает* Стороны, которые еще не сделали этого в полном объеме, разместить всю необходимую информацию в Механизме посредничества по биобезопасности и своевременно обновлять свои записи, уделяя особое внимание информации, касающейся: (a) национального законодательства, нормативно-правовых актов и руководств; (b) итоговых докладов об оценке рисков; (c) окончательных решений об импорте или высвобождении живых измененных

организмов; (d) национальных координационных центров, национальных контактных органов и компетентных национальных органов; (е) двусторонних, региональных или многосторонних соглашений или договоренностей, которые они заключили; и (f) нелегальных трансграничных перемещений живых измененных организмов;

40. *порукает* Исполнительному секретарю обеспечить надлежащую поддержку Механизму посредничества по биобезопасности, с тем чтобы этот механизм мог функционировать в полную силу и реализовать свой потенциал;

Ж. Соблюдение и обзор

41. *отмечает* значительное расхождение между Сторонами в выполнении ими ключевых обязательств по Протоколу;

42. *приветствует* достигнутые Сторонами успехи в выполнении ими своих обязательств по Протоколу, в том числе обязательств по (a) представлению определенной информации в Механизм посредничества по биобезопасности и (b) назначению национальных координационных центров и компетентных национальных органов;

43. *отмечает с обеспокоенностью*, что значительное число Сторон не выполняют в полной мере свои основные обязательства по Протоколу, включая (a) обязательство принимать необходимые правовые, административные и иные меры для осуществления Протокола и (b) обязательство своевременно представлять национальный доклад;

44. *признает*, что для осуществления Протокола Сторонам необходимо располагать системами мониторинга и обеспечения исполнения;

45. *приветствует* поддерживающую роль Комитета по соблюдению, выполняемую им в соответствии с решением BS-V/1, как вклад в достижение Сторонами прогресса в выполнении их обязательств по Протоколу;

46. *порукает* Исполнительному секретарю в надлежащем порядке и в соответствии с рекомендациями Комитета по соблюдению продолжать работу со Сторонами, которые еще не выполнили в полном объеме своих обязательств по Протоколу, и просит Стороны оказывать в этом всемерное содействие;

К. Информированность и участие общественности, просвещение и подготовка кадров в области биобезопасности

47. *подчеркивает* важное значение информированности, просвещения и участия общественности в осуществлении Протокола, признавая необходимость дополнительной поддержки в этой области;

48. *отмечает* достигнутые успехи в разработке механизмов для обеспечения участия общественности в принятии решений о живых измененных организмах и рост числа Сторон, чьи учебные заведения предлагают программы обучения и профессиональной подготовки в области биобезопасности;

49. *призывает* Стороны и предлагает другим пользователям обмениваться соответствующими материалами в отношении информированности, просвещения и участия общественности через Механизм посредничества по биобезопасности;

Л. Информационно-просветительская работа и сотрудничество

50. *подчеркивает* важное значение сотрудничества между Сторонами наряду с сотрудничеством между межправительственными организациями для содействия осуществлению Протокола.

51. *также подчеркивает* важность информационно-просветительской работы и сотрудничества с коренными народами и местными общинами, а также с женщинами, молодежью

и другими соответствующими субъектами деятельности для эффективного осуществления Протокола;

52. [*призывает* Стороны оказывать поддержку странам, особенно развивающимся, для обеспечения их эффективного участия в исследовательской деятельности в области биотехнологии и биобезопасности в соответствии со статьей 22 Протокола и статьей 19 Конвенции.]

Пункт 10. Вопросы, связанные с механизмом финансирования и финансовыми ресурсами (статья 28)

Приводимый ниже текст соответствует тексту проекта решения CBD/CP/MOP/10/6, однако дублирование в пункте 3 было удалено.

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

1. *приветствует* восьмое пополнение Целевого фонда Глобального экологического фонда и его программные направления, а также поддержку Сторонам в осуществлении Картахенского протокола, которая становится возможной благодаря этому;

2. *отмечает с обеспокоенностью*, что в период седьмого пополнения Целевого фонда Глобального экологического фонда было представлено очень небольшое число проектов в поддержку осуществления Картахенского протокола по биобезопасности;

3. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон в процессе принятия ее руководящих указаний Глобальному экологическому фонду касательно оказания поддержки осуществлению Картахенского протокола предложила Глобальному экологическому фонду:

(a) своевременно предоставить средства для оказания поддержки Сторонам, имеющим право на получение помощи, в подготовке и представлении их пятых национальных докладов;

(b) выделить специальное финансирование Сторонам, имеющим право на получение помощи, для (i) поддержки разработки и реализации правовых, административных и иных мер для осуществления протокола (включая оценку риска и управлением риском; обнаружение и использование живых измененных организмов; обеспечение повышения осведомленности, просвещения и участия общественности; социально-экономические соображения; ответственность и возмещение; национальную отчетность и передачу технологии); и (ii) оказания поддержки Сторонам, имеющим право на получение помощи, в реализации планов действий по обеспечению соблюдения положений протокола;

4. *настоятельно призывает* Стороны Конвенции, являющиеся также Сторонами Картахенского протокола, использовать средства, выделенные им через Систему прозрачного распределения ресурсов в рамках восьмого пополнения Целевого фонда Глобального экологического фонда, для финансирования проектов в области биобезопасности с учетом их обязательств по Картахенскому протоколу по биобезопасности, плана осуществления в период после 2020 года и плана действий по созданию потенциала для Картахенского протокола и руководящих указаний Конференции Сторон Глобальному экологическому фонду;

5. *призывает* Стороны включить потребности и ассигнования на осуществление Картахенского протокола в их национальные планы финансирования биоразнообразия и в их национальные процессы осуществления стратегии мобилизации ресурсов на период после 2020 года.

Пункт 11. Функционирование и деятельность Механизма посредничества по биобезопасности (статья 20)

Приводимый ниже текст соответствует тексту проекта решения документа CBD/CP/MOP/10/7 с корректировкой пункта 6 для обеспечения соответствия согласованным процедурам.

Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности

1. *приветствует* перенос центрального портала Механизма посредничества по биобезопасности на новую платформу и улучшения, внесенные в соответствии с совместными условиями функционирования Механизма посредничества Конвенции, Механизма посредничества по биобезопасности и Механизма посредничества для регулирования ДГРСИВ, одобренными в решении CP-9/2;

2. *призывает* Стороны и другие правительства публиковать имеющуюся на национальном уровне информацию в Механизме посредничества по биобезопасности в соответствии с их обязательствами по протоколу;

3. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям проанализировать записи, опубликованные ими ранее в Механизме посредничества по биобезопасности, чтобы проверить их точность на новой платформе и внести любые изменения или обновления при необходимости;

4. *принимает к сведению* цель A.2 и соответствующие мероприятия по созданию потенциала в плане осуществления Картахенского протокола по биобезопасности и плане действий по созданию потенциала и *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям осуществлять соответствующие мероприятия с целью дальнейшего укрепления роли Механизма посредничества по биобезопасности в реализации Картахенского протокола;

5. *приветствует* осуществление проекта Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Глобального экологического фонда по устойчивому созданию потенциала для эффективного участия в Механизме посредничества по биобезопасности (проект МПБ-III) и *предлагает* Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде продолжать содействовать региональному сотрудничеству и созданию потенциала по использованию Механизма посредничества по биобезопасности;

6. *рекомендует* Конференции Сторон при принятии руководящих указаний по механизму финансирования предложить Глобальному экологическому фонду продолжать предоставление финансирования в поддержку мероприятий, связанных с Механизмом посредничества по биобезопасности;

7. *приветствует* совместную деятельность, осуществляемую между базами данных по биобезопасности Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и Организации экономического сотрудничества и развития и Механизмом посредничества по биобезопасности;

8. *порукает* Исполнительному секретарю продолжать поддерживать и вносить необходимые усовершенствования в Механизм посредничества по биобезопасности, включая:

(a) перевод дальнейших страниц МПБ, включая новые функции и содержание по мере их разработки, чтобы обеспечить доступность Механизма посредничества по биобезопасности на шести официальных языках Организации Объединенных Наций;

(b) изучение возможностей использования инструмента Bioland для облегчения связи между национальными веб-сайтами и Механизмом посредничества по биобезопасности, а также

других механизмов, позволяющих национальным информационным центрам получать информацию из Механизма посредничества по биобезопасности;

9. *также поручает* Исполнительному секретарю:

(a) продолжать разработку материалов по созданию потенциала и проводить обучение новым функциональным возможностям Механизма посредничества по биобезопасности, в том числе в качестве вклада в основные мероприятия плана действий по созданию потенциала;

(b) изучить варианты скоординированного подхода к веб-инфраструктуре для онлайн-форумов во всех механизмах посредничества;

(c) продолжать сотрудничество с другими базами данных и организациями, связанными с биобезопасностью.

Пункт 12. Сотрудничество с другими организациями, конвенциями и инициативами

По данному пункту повестки дня решения не ожидается.

Пункт 13. Обзор эффективности структур и процессов в рамках Конвенции и протоколов к ней

Приводимый ниже текст соответствует тексту рекомендации 3/13 Вспомогательного органа по осуществлению.

Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

А. Опыт проведения одновременных совещаний

напоминая о решениях XII/27, CP-7/9 и NP-1/12, XIII/26, CP-8/10 и NP-2/12, 14/32, CP-9/8 и NP-3/10,

изучив опыт одновременного проведения совещаний Конференции Сторон Конвенции, Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, и Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола,

принимая во внимание мнения Сторон и наблюдателей, участвовавших в одновременных совещаниях, состоявшихся в 2016 и 2018 годах, которые были обобщены и представлены в записках Исполнительного секретаря об обзоре опыта проведения одновременных совещаний Конференции Сторон Конвенции и совещаний Сторон протоколов¹⁵,

1. *отмечает с удовлетворением*, что в целом было признано, что одновременное проведение совещаний позволило повысить интеграцию между Конвенцией и протоколами к ней, а также улучшить консультации, координацию и взаимодействие между соответствующими национальными координационными центрами;

2. *отмечает*, что большинство критериев были сочтены удовлетворенными или частично удовлетворенными и что желательно продолжать оптимизацию функционирования одновременных совещаний, в частности, улучшая результаты и повышая эффективность совещаний Сторон протоколов;

3. *вновь подтверждает* важность обеспечения всемерного и эффективного участия в работе одновременных совещаний представителей Сторон из числа развивающихся стран, в частности наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, а также стран с переходной экономикой, и важность обеспечения, в частности, надлежащего участия делегатов в совещаниях Сторон протоколов путем выделения финансовых средств для такого участия, и в этой связи *ссылается* на пункты 36-46 решения 14/37;

4. *порукает* Исполнительному секретарю в консультации с бюро и далее улучшать процессы планирования и организации будущих одновременных совещаний на основе накопленного к настоящему времени опыта и мнений, выраженных Сторонами и наблюдателями;

В. Опыт проведения виртуальных совещаний

напоминая о пункте 2 решения XII/29, в котором Исполнительному секретарю было поручено изучить пути повышения эффективности совещаний, включая созыв совещаний с использованием виртуальных средств, и о принятии дальнейших мер в этом направлении,

признавая ограничения, введенные в результате пандемии COVID-19 с марта 2020 года, которые сделали невозможным проведение очных совещаний,

¹⁵ См. [CBD/SBI/2/16/Add.1](#) и соответствующие информационные записки ([CBD/SBI/2/INF/1](#) и [INF/2](#)).

5. *отмечает* оперативные корректировки и меры, принятые секретариатом, а также понимание и гибкость, продемонстрированные председательствующими должностными лицами и участниками, что позволило созвать ряд совещаний и консультаций в виртуальном формате в ответ на ограничения в условиях пандемии, несмотря на неудобства, вызванные такой ситуацией, и признанные ограничения в отношении принятия решений;

[6. *соглашается* с тем, что проведение официальных совещаний в виртуальном формате, хотя и играет важную роль в плане реагирования на чрезвычайные обстоятельства, вызванные пандемией COVID-19, не создает прецедента для организации аналогичных совещаний в рамках Конвенции в будущем;]

[7. *призывает* Стороны и наблюдателей к продолжению участия в проводимых виртуальных и гибридных совещаниях и *рекомендует* им расширять возможности [и предоставлять технические и технологические средства], которые необходимы их представителям для эффективного участия в этих совещаниях;]

8. *порукает* Исполнительному секретарю [собрать] [и проанализировать] мнения Сторон и соответствующих заинтересованных субъектов, [а также опыт и соответствующие исследования, особенно в рамках системы Организации Объединенных Наций,] проведения виртуальных и гибридных совещаний в 2021 и 2022 годах [и подготовить варианты процедур таких совещаний,] принимая во внимание конкретные трудности, с которыми сталкиваются делегации, имеющие проблемы с установлением соединения и связью, в частности Стороны из числа развивающихся стран, а также коренные народы и местные общины и наблюдатели, и делегации из стран, где заседания запланированы в непростой исторический период, [обеспечивая учет вопросов равенства, широкого участия и легитимности] для рассмотрения Вспомогательным органом по осуществлению на его четвертом совещании;

9. *порукает* Вспомогательному органу по осуществлению рассмотреть [обобщение мнений, анализ и варианты], упомянутые в пункте 8 выше, и представить рекомендации руководящим органам Конвенции и протоколов к ней для рассмотрения на их следующем совещании.

[С. Другие области для повышения эффективности]

10. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить в консультации со Сторонами, партнерами, заинтересованными субъектами и соответствующими внешними экспертами анализ вариантов дальнейшего повышения эффективности совещаний в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, включая, в частности, варианты повышения результативности переговорного процесса, в целях более эффективного выполнения предыдущих решений, использования инноваций в методах и технологиях принятия решений, а также повышения степени вовлеченности наблюдателей в процессы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, и представить такой анализ вариантов Вспомогательному органу по осуществлению для рассмотрения на его четвертом совещании.]

Пункт 14. Оценка рисков и регулирование рисков (статьи 15 и 16)

Приводимый ниже текст соответствует тексту рекомендации 24/5 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям.

Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

ссылаясь на пункт 7 решения CP-9/13, в котором она постановила рассмотреть на своем 10-м совещании вопрос о потребности в дополнительных добровольных руководящих указаниях по оценке рисков в отношении (а) живых измененных организмов, созданных по технологии генного драйва, и (b) живой измененной рыбы,

также ссылаясь на пункт 17 решения BS-VII/12, в котором она рекомендовала Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии выработать скоординированный подход с Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, к вопросу синтетической биологии, учитывая, что положения Протокола могут также применяться к живым организмам, полученным с помощью методов синтетической биологии,

ссылаясь на важность осмотрительного подхода, в соответствии с Картахенским протоколом по биоразнообразию,

отмечая существующее добровольное руководство по оценке социально-экономических соображений в контексте статьи 26 Картахенского протокола по биобезопасности,

1. *приветствует* итоги дискуссий Специальной группы технических экспертов по оценке рисков¹⁶;

2. *принимает к сведению* разъяснения, внесенные Специальной группой технических экспертов по приложению I к решению CP-9/13 в отношении процесса выявления и установления приоритетности конкретных вопросов оценки рисков в отношении живых измененных организмов, которые могут потребовать рассмотрения¹⁷;

3. *приветствует* анализ, проведенный Специальной группой технических экспертов по вопросам, касающимся: (а) живых измененных организмов, созданных по технологии генного драйва, и (b) живых измененных рыб в соответствии с приложением I решения CP-9/13;

4. *принимает к сведению* мнения о необходимости разработки руководства по оценке риска в отношении живой измененной рыбы, постановляет на данном этапе не приступать к разработке дополнительных добровольных руководящих указаний по оценке риска в отношении живой измененной рыбы, и призывает Стороны и предлагает другим правительствам и соответствующим организациям содействовать международному сотрудничеству, обмену информацией и созданию потенциала в области оценки рисков, связанных с живой измененной рыбой, и использовать имеющиеся руководящие материалы [с целью рассмотрения возможности создания дальнейшего руководства в отношении живой измененной рыбы на своем 11-м совещании];

5. *одобряет* рекомендацию Специальной группы технических экспертов о необходимости разработки дополнительных добровольных руководящих указаний по содействию в индивидуальной оценке риска в отношении живых измененных организмов, созданных по

¹⁶ CBD/CP/RA/AHTEG/2020/1/5.

¹⁷ См. CBD/CP/RA/AHTEG/2020/1/5, приложение I, раздел III.

технологии генного драйва, и соглашается разработать такие дополнительные добровольные руководящие указания в соответствии с приложением I;

[6. *порукает* группе из 3-6 экспертов, отобранных таким образом, чтобы предусмотреть наличие необходимых научных знаний, разработать подробный план и первый проект дополнительных руководящих указаний по оценке риска в отношении живых измененных организмов, созданных по технологии генного драйва, в целях обеспечения быстрого и эффективного процесса подготовки проекта;]

7. *постановляет* учредить Специальную группу технических экспертов по оценке рисков, которая будет работать в соответствии с кругом полномочий, прилагаемым к настоящему документу;

8. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, коренным народам, местным общинам и соответствующим организациям предоставлять Исполнительному секретарю информацию, относящуюся к работе Специальной группы технических экспертов;

9. *предлагает* Сторонам также представлять информацию о своих потребностях и приоритетах в отношении дальнейших руководящих указаний по конкретным темам в рамках оценки риска в отношении живых измененных организмов, включая обоснование [, отражающее критерии] [, отвечающее критериям], которые изложены в приложении I к решению CP-9/13;

10. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации продолжать распространять информацию и обмениваться опытом, особенно через Механизм посредничества по биобезопасности, представляющими актуальность с точки зрения оценки рисков в отношении живых измененных организмов, включая живых измененных рыб и организмы, созданные по технологии генного драйва;

11. *порукает* Исполнительному секретарю:

[(a) заключить контракт, при условии наличия ресурсов, с группой от трех до шести экспертов, отобранных таким образом, чтобы предусмотреть наличие необходимых научных знаний, на разработку подробного плана и первого проекта дополнительных руководящих указаний по оценке рисков в отношении живых измененных организмов, созданных по технологии генного драйва;]

(b) провести дискуссии в рамках Онлайн-форума по оценке и регулированию рисков для обзора плана и первого проекта дополнительных добровольных руководящих указаний и оказания поддержки работе Специальной группы технических экспертов;

(c) собрать и обобщить соответствующую информацию для оказания содействия работе Онлайн-форума и Специальной группы технических экспертов;

(d) обобщить результаты работы, о которой говорится в пунктах 8 и 9 выше, и дискуссий в рамках Онлайн-форума и довести их до сведения Специальной группы технических экспертов;

(e) созвать, при условии наличия необходимых ресурсов, два совещания Специальной группы технических экспертов по оценке рисков, из которых как минимум одно совещание должно пройти в очной форме¹⁸;

(f) содействовать процессу выявления и определения приоритетности конкретных вопросов оценки риска в отношении живых измененных организмов, которые могут потребовать рассмотрения, как предусмотрено в пункте 6 решения CP-9/13, путем предоставления доступа к

¹⁸ В зависимости от ограничений в связи с пандемией.

информации, представленной Сторонами по вопросам, определенным в соответствии с приложением I к тому же решению, а также информации, полезной с точки зрения оценки рисков по этим темам, на специальной веб-странице в рамках Механизма посредничества по биобезопасности;

(g) обеспечить всестороннее и эффективное участие коренных народов и местных общин в обсуждениях и работе в отношении оценки рисков в соответствии с Картахенским протоколом;

(h) изучить способы упрощения и поддержки создания потенциала, обмена знаниями и передачи технологий в отношении оценки и регулирования рисков, связанных с живыми измененными организмами;

(i) предусмотреть в Механизме посредничества по биобезопасности специальные веб-страницы для упрощения доступа к имеющейся информации, касающейся оценки рисков в отношении живых измененных организмов, включая живых измененных рыб и организмы, созданные по технологии генного драйва, и повышения осведомленности о ней;

12. *порукает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям рассмотреть итоги работы Специальной группы технических экспертов по оценке рисков и подготовить рекомендацию для рассмотрения Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола, на ее 11-м совещании;

13. *постановляет* рассмотреть на своем 11-м совещании дополнительные вопросы, по которым могут потребоваться руководящие указания по оценке рисков, в дополнение к процессу выявления и определения приоритетности конкретных вопросов оценки рисков в отношении живых измененных организмов, обозначенному в решении CP-9/13, с учетом приоритетов, определенных Сторонами в соответствии с пунктом 9 выше, и доклада Специальной группы технических экспертов согласно пункту 1 (f) ее круга полномочий.

Приложение

КРУГ ПОЛНОМОЧИЙ СПЕЦИАЛЬНОЙ ГРУППЫ ТЕХНИЧЕСКИХ ЭКСПЕРТОВ ПО ОЦЕНКЕ РИСКОВ

1. Специальная группа технических экспертов (Группа) по оценке рисков должна:

(a) состоять из экспертов, отобранных в соответствии с разделом H консолидированного *modus operandi* Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, обеспечивая участие [научных] экспертов по вопросам организмов, созданных по технологии генного драйва, и их потенциального воздействия на биоразнообразие, а также по вопросам, имеющим отношение к мандату Группы, включая экспертов из соответствующих международных организаций¹⁹, представителей коренных народов и местных общин, с учетом решения 14/33 о процедуре по предотвращению конфликтов интересов и управлению ими в работе экспертных групп;

[(b) рассмотреть условия работы для обеспечения быстрого и эффективного процесса подготовки проекта, [включая небольшую редакционную группу] на основе первого проекта, рассмотренного, при необходимости, на онлайн-овом форуме;]

(c) провести два совещания при условии наличия ресурсов до 11-го совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, при этом по меньшей мере одно очное совещание, и выполнять необходимые задачи в период между двумя совещаниями благодаря онлайн-овым средствам связи и взаимодействия;

¹⁹ Таких как Всемирная торговая организация, Международный союз охраны природы, Межправительственная научно-политическая платформа по биоразнообразию и экосистемным услугам и Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций.

[(d) разработать дополнительные добровольные руководящие указания по проведению индивидуальной оценки рисков в отношении живых измененных организмов, созданных по технологии генного драйва, в соответствии с приложением III к Протоколу. Особое внимание в этих указаниях должно уделяться комарам, созданным по технологии генного драйва [с учетом общих соображений в отношении живых модифицированных организмов, созданных по технологии генного драйва,] [проблем, определенных Специальной группой технических экспертов по оценке рисков²⁰, и процесса, обозначенного в приложении I к решению CP-9/13] и существующему национальному и региональному опыту оценки риска. [с учетом вопросов здоровья человека, экологических и социально-экономических последствий, а также традиционных знаний и ценности биоразнообразия для коренных народов и местных общин];]

(e) проанализировать информацию, представленную Сторонами в соответствии с пунктом 9, и на ее основе подготовить список приоритетных тем, по которым могут потребоваться дополнительные руководящие указания по оценке риска в соответствии с критериями, изложенными в приложении I к решению CP-9/13;

(f) подготовить доклад, включающий проект дополнительных добровольных руководящих указаний по проведению оценки рисков в отношении живых измененных организмов, созданных по технологии генного драйва, и список приоритетных тем в соответствии с пунктом (e) выше, по которым могут потребоваться дополнительные руководящие указания по оценке риска, для рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям;

2. При проведении своей работы Группа рассмотрит обзор мнений на основе представленных материалов и дискуссий онлайн-форума, подготовленный Исполнительным секретарем, существующие ресурсы, в том числе определенные в ходе анализа «исследования по оценке риска: применение приложения I к решению CP-9/13 к живым измененным организмам, созданным по технологии генного драйва»²¹, уже имеющиеся руководящие материалы, соответствующие решения по оценке и регулированию рисками, принятые в рамках Картахенского протокола по биобезопасности, и любую другую соответствующую информацию, собранную Исполнительным секретарем в соответствии с пунктом 11 (c) решения CP-10/-.

²⁰ CBD/SBSTTA/24/5, приложение, пункты 4-41.

²¹ CBD/CP/RA/AHTEG/2020/1/4.

Пункт 15. Обнаружение и идентификация живых измененных организмов

Приводимый ниже текст соответствует тексту проекта решения документа CBD/CP/MOP/10/10/Rev.1.

Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

ссылаясь на решение CP-9/11,

отмечая информацию, представленную Сторонами в их четвертых национальных докладах, касающуюся обнаружения и идентификации живых измененных организмов в соответствии с Картахенским протоколом по биобезопасности, и признавая выводы четвертой оценки и обзора эффективности Протокола,

отмечая цель A.8 и связанные с ней мероприятия по созданию потенциала, предусмотренные в плане осуществления и плане действий по созданию потенциала для Картахенского протокола по биобезопасности, касающиеся потенциала по обнаружению и идентификации живых измененных организмов, и признавая важность деятельности по созданию потенциала и налаживанию регионального и субрегионального сотрудничества в области обнаружения и идентификации живых измененных организмов,

1. *признает* важность вопроса обнаружения и идентификации живых измененных организмов для Картахенского протокола по биобезопасности, а также его актуальность и применимость к другим областям, включая синтетическую биологию;

2. *признает также* выявленные Сторонами трудности, связанные с обнаружением и идентификацией живых измененных организмов, включая отсутствие доступных материалов для валидации, справочных материалов и финансирования;

3. *признает далее* отсутствие опыта использования новых методов обнаружения, а также опыта обнаружения и идентификации недавно полученных и несанкционированных живых измененных организмов;

4. *признает* важность Сети лабораторий по обнаружению и идентификации живых измененных организмов для накопления технических знаний в области обнаружения и идентификации живых измененных организмов;

5. *призывает* Стороны продолжать сотрудничество в целях развития региональных сетей лабораторий для содействия обмену опытом, распространению информации и наращиванию экспертных знаний в области обнаружения и идентификации живых измененных организмов;

6. *предлагает* Сторонам и соответствующим организациям представить информацию об их опыте использования новых методов обнаружения, обнаружения несанкционированных живых измененных организмов и разработки справочных материалов, а также о текущих проектах сотрудничества с привлечением национальных и региональных лабораторий, и *также предлагает* Сторонам представить в Механизм посредничества по биобезопасности информацию о своих лабораториях, если они еще не сделали этого, в том числе об их конкретной деятельности, используя для этого общий формат для представления информации о лабораториях;

7. *настоятельно призывает* Стороны предоставлять лабораториям финансовые ресурсы и укреплять инфраструктуру для обнаружения и идентификации живых измененных организмов в пунктах пропуска;

8. *призывает* Стороны финансировать создание потенциала в области обнаружения и идентификации живых измененных организмов у сотрудников лабораторий и таможенных служащих;

9. *предлагает* Конференции Сторон предложить Глобальному экологическому фонду²² предоставить средства для реализации региональных проектов, которые могли бы оказывать Сторонам поддержку в их деятельности по обнаружению и идентификации живых измененных организмов и, в частности, способствовать обмену опытом по линиям север-юг и юг-юг;

10. *порукает* Исполнительному секретарю:

(a) продолжить работу, предусмотренную решением CP-9/11;

(b) обобщить информацию, упомянутую в пункте 6 выше, и представить доклад на следующем совещании Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности;

(c) далее укреплять деятельность по созданию потенциала в области обнаружения и идентификации живых измененных организмов, включая проведение региональных и субрегиональных мероприятий по созданию потенциала, включая онлайн-обучение и очные семинары, в сотрудничестве с соответствующими организациями и при условии наличия ресурсов.

²² Запросы в адрес Глобального экологического фонда будут рассматриваться в рамках сводного решения, касающегося финансового механизма.

Пункт 16. Социально-экономические соображения (статья 26)

Приводимый ниже текст соответствует тексту проекта решения документа CBD/CP/MOP/10/11.

Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

ссылаясь на «Руководящие указания по оценке социально-экономических соображений в контексте статьи 26 Картахенского протокола по биобезопасности», упомянутые в решении СР-9/14,

признавая, что у Сторон, других правительств, соответствующих организаций и других заинтересованных сторон имеется ограниченное время для использования добровольных Руководящих указаний,

учитывая необходимость сбора и распространения дополнительной информации о методологиях и подходах,

принимая к сведению информацию, представленную Сторонами в их четвертых национальных докладах, касающуюся статьи 26 Картахенского протокола по биобезопасности, и признавая выводы по вопросам социально-экономических соображений в четвертой оценке и обзоре эффективности Протокола и окончательной оценке Стратегического плана для Картахенского протокола на период 2011–2020 годов, представленные в решении СР-10/--;

отмечая цель и соответствующие мероприятия по наращиванию потенциала в плане реализации и плане действий по созданию потенциала для Картахенского протокола по биобезопасности, относящиеся к статье 26 Картахенского протокола, и признавая важность наращивания потенциала и регионального и субрегионального сотрудничества в связи с социально-экономическими соображениями,

1. *приветствует* результаты работы Специальной группы технических экспертов по социально-экономическим соображениям²³;

2. *призывает* Стороны, другие правительства, соответствующие организации и другие заинтересованные стороны сотрудничать и обмениваться соответствующим опытом по учету социально-экономических соображений при принятии решений по живым измененным организмам в соответствии со статьей 26 Протокола, в том числе на региональном и субрегиональном уровнях;

3. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим организациям и другим заинтересованным сторонам, в зависимости от обстоятельств, использовать и представлять опыт применения добровольных Руководящих указаний, а также примеры методик и использования социально-экономических соображений в свете элементов добровольных Руководящих указаний;

4. *порукает* Исполнительному секретарю связаться с теми Сторонами, которые в своем четвертом национальном докладе указали, что имеют конкретные подходы или требования, способствующие тому, как социально-экономические соображения должны учитываться при принятии решений по живым измененным организмам, или учитывают социально-экономические соображения, возникающие в результате воздействия живых измененных организмов, и предложить им поделиться этими подходами, требованиями и описаниями этих применений;

²³ Представлены в приложениях II и III документа CBD/CP/MOP/10/11.

5. *порукает* Исполнительному секретарю обобщить информацию, собранную в ответ на пункты 3 и 4, и представить обзор на рассмотрение Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, на ее одиннадцатом совещании с целью определения необходимости дальнейшей работы.

Пункт 17. Нагойско-Куала-Лумпурский дополнительный протокол об ответственности и возмещении

Приводимый ниже текст соответствует тексту проекта решения документа CBD/CP/MOP/10/9.

*Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности и в качестве Совещания Сторон Нагойско – Куала-Лумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении за ущерб*²⁴,

1. *приветствует* дополнительные документы о ратификации, принятии, одобрении или присоединении к Нагойско – Куала-лумпурскому дополнительному протоколу об ответственности и возмещении за ущерб к Картахенскому протоколу по биобезопасности, которые были переданы на хранение, и *настоятельно призывает* все Стороны Картахенского протокола по биобезопасности, которые еще не сделали этого, как можно скорее сдать на хранение свой документ о ратификации, принятии, одобрении или присоединении к Нагойско – Куала-лумпурскому дополнительному протоколу об ответственности и возмещении за ущерб;

2. *также приветствует* прогресс, достигнутый многими Сторонами в осуществлении Нагойско – Куала-лумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении за ущерб и *настоятельно призывает* Стороны Дополнительного протокола и далее принимать необходимые меры для его полного и эффективного осуществления;

3. *подчеркивает* важную роль мероприятий по повышению информированности и созданию потенциала в содействии дальнейшей ратификации и осуществлению Дополнительного протокола, как признано в решении CP-10/-- о четвертой оценке и обзоре Картахенского протокола;

4. *приветствует* цель, касающуюся Нагойско – Куала-лумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении за ущерб, в плане осуществления Картахенского протокола и соответствующие мероприятия в плане по созданию потенциала;

5. *напоминает* Сторонам Дополнительного протокола о необходимости назначить компетентный орган для выполнения функций, изложенных в статье 5 Дополнительного протокола, и опубликовать информацию об этих компетентных органах с использованием общей формы, предусмотренной для этой цели в Механизме посредничества по биобезопасности;

6. *приветствует* исследование механизмов финансового обеспечения (статья 10 Нагойско – Куала-лумпурского дополнительного протокола)²⁵;

7. *порукает* Сторонам Дополнительного протокола и *предлагает* другим правительствам представить Исполнительному секретарю информацию о принятых ими мерах предоставления финансового обеспечения в отношении ущерба, причиненного живыми измененными организмами, в частности если они сообщили о внедрении подобных мер в своих национальных докладах;

²⁴ В соответствии с пунктом 1 статьи 14 Дополнительного протокола и согласно пункту 2 статьи 32 Конвенции Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, выступает в качестве Совещания Сторон Дополнительного протокола. В этой связи настоящее решение принято Сторонами Дополнительного протокола.

²⁵ Исследование представлено в документе [CBD/CP/MOP/10/INF/1](#). Рабочее резюме исследования доступно на всех шести языках Организации Объединенных Наций в приложении к документу CBD/CP/MOP/10/9.

8. *порукает* Исполнительному секретарю обобщить информацию, представленную в соответствии с пунктом 7, и представить ее на рассмотрение Конференцией Сторон, выступающей в качестве Сопредседателя Сторон Протокола, на ее 11-м совещании;

9. *приветствует* включение вопросов о Дополнительном протоколе в форму для пятых национальных докладов, как предусмотрено в решении CP-10/--, *порукает* Сторонам Дополнительного протокола и *предлагает* другим правительствам ответить на эти вопросы;

10. *ссылается* на статью 13 Нагойско – Куала-Лумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении за ущерб и *постановляет*, что первая оценка и обзор эффективности Дополнительного протокола должны быть проведены в контексте пятой оценки и обзора эффективности Картахенского протокола.
